

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ

Sociologinio ir ekonominio tyrimo ataskaita

Tyrimo vykdytojai:

Dr. Eglė Šumskienė

Rita Augutienė

Dr. Gintaras Šumskas

Dr. Nijolė Kudabienė

Vilnius

2018 m.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ

Turinys

Diagramų sąrašas	2
Lentelių sąrašas	2
Įvadas	4
Metodologija	5
Sociologinio tyrimo rezultatai.....	7
Gestų kalbos vertėjų paslaugų poreikių vertinimas.	7
Vertimo poreikis: sritys ir dažnumas	7
Pageidaujami gestų kalbos vertimo centrų darbo laikai.....	9
Nesuteiktos paslaugos: laikas, aplinkybės ir priežastys	10
Vertėjų centrų darbo vertinimas.....	13
Ekonominis vertinimas	14
Gestų kalbos vertėjo darbo funkcijos.....	14
Gestų kalbos vertėjų profesinė kvalifikacija	14
Gestų kalbos vertėjo darbo užmokestis.....	15
AGKVC darbo laikas.....	16
Gestų kalbos vertimo paslaugų apimtys.....	17
Paslaugų teikimo forma (nuotolinis darbas, stacionarus darbas, nestacionarus darbas).....	19
Bendradarbiavimas tarp AGKVC	20
Infrastruktūra.....	20
Esamos situacijos analizė naudojant stiprybių, silpnybių, galimybių ir grėsmių analizės metodą.....	21
Alternatyvų analizė	23
Išvados ir rekomendacijos.....	25
Literatūros šaltiniai	27
1 priedas. Bendrieji atsakymų pasiskirstymai.....	28
2 priedas. Atsakymų pasiskirstymai pagal AGKVC teritorijas	33
3 Priedas. Atsakymų pasiskirstymai pagal demografines grupes	43
4 priedas. Anketa.	54

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



Diagramų sąrašas

Diagrama 1. Dažniausios vertėjų centrų paslaugų naudojimo situacijos per praėjusius metus. (proc; N=320)	7
Diagrama 2. Gestų vertėjų paslaugų vartojimo dažnis įvairiose situacijose (proc; N=320)	8
Diagrama 3. Gestų kalbos vertimo centrų klientų poreikiai pagal valandas. (proc; N=320)	9
Diagrama 4. Gestų vertėjo paslaugų prieinamumas (proc; N=320)	10
Diagrama 5. Nesuteiktų paslaugų poreikis pagal savaitės dienas ir paros laiką. (proc; N=154)	10
Diagrama 6. Vertimo paslaugos nesuteikimo priežastis (N=154)	11
Diagrama 7. Nesuteiktos vertimo paslaugos tikslas (N=154)	12
Diagrama 8. Vertėjų centrų darbo laiko ilginimas (N=320)	12
Diagrama 9. Pageidaujami vertėjų centrų darbo laikai (N=320)	13
Diagrama 10. Priemonių plane numatytoms priemonėms įgyvendinti panaudota suma 2015 -2017 m.	17
Diagrama 11. Suteiktų paslaugų skaičius tenkantis vienam gestų kalbos vertėjo etatui.	18
Diagrama 12. Suteiktų paslaugų skaičiaus, tenkančio vienam gestų kalbos vertėjui, pokytis 2016-2017 m.	18
Diagrama 13. Kauno AGKVC nuotoliniu būdu suteiktų paslaugų skaičius ir kurčiųjų skaičiaus pokytis 2015 – 2017 m. ..	19

Lentelių sąrašas

Lentelė 1. Vertėjų centrų darbo vertinimas	13
Lentelė 2. Gestų kalbos vertėjo pareiginis vidutinis darbo užmokestis.	15
Lentelė 3. AGKVC paslaugų teikimo laikas	16
Lentelė 4. Alternatyvos (1) „Nedidinant etatų skaičiaus, kaip AGKVC darbo laiko prailginimas (iki 20 val. ir savaitgaliais bei švenčių dienomis) įtakos esamų vertėjų darbo krūvių“ analizė.	23
Lentelė 5. Alternatyvos (2) „Norit pailginti centrų esamą darbo laiką didinant etatų skaičių ir netaikant suminės darbo laiko apskaitos“ analizė.	23
Lentelė 6. Alternatyvos (3) „Norint pailginti centrų esamą darbo laiką ir taikant suminę darbo laiko apskaitą“ analizė.	23
Lentelė 7. Alternatyvos (4) „Norint pailginti centrų darbo laiką organizuojant budinčio vertėjo paslaugas (iki 20 val. ir savaitgaliais bei švenčių dienomis)“ analizė.	24
Lentelė 8. Alternatyvos (5) „Norint pailginti centrų darbo laiką organizuojant budinčio vertėjo paslaugas (visą parą, su galimybe būti pasiekiamam SKYPE ar vaizdo skambučiais)“ analizė.	24
Lentelė 9. Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojotės?	28
Lentelė 10. Galvojant apie praėjusius metus, kokiose situacijose Jums teko pasinaudoti vertėjo paslaugomis?	28
Lentelė 11. Kaip dažnai per praėjusius metus šiose situacijose, Jums teko naudotis vertėjo paslaugomis?	29
Lentelė 12. Prireikus vertėjo paslaugų, kuriuo laiku Jums dažniausiai prireikia?	29
Lentelė 13. Ar yra pasitaikę, kad Jums reikėjo vertėjo paslaugų, tačiau jų negavote?	30
Lentelė 14. Koku metu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta?	30
Lentelė 15. Koku tikslu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta?	30
Lentelė 16. Kaip manote, kodėl vertėjo paslauga buvo nesuteikta?	31
Lentelė 17. Jūsų nuomone, ar reikėtų ilginti gestų kalbos vertėjų centro darbo laiką?	31
Lentelė 18. Darbo dienomis nuo 17 val., savaitgaliais ir švenčių dienomis, geriausiai Jūsų poreikius vertimui tenkintų?	31
Lentelė 19. Respondentų demografiniai bruožai	32
Lentelė 20. Galvojant apie praėjusius metus, kokiose situacijose Jums teko pasinaudoti vertėjo paslaugomis? Atsakymai pagal AGKVC	33
Lentelė 21. Kaip dažnai per praėjusius metus šiose situacijose, Jums teko naudotis vertėjo paslaugomis? Atsakymai pagal AGKVC	34
Lentelė 22. Prireikus vertėjo paslaugų, kuriuo laiku Jums dažniausiai prireikia? Atsakymai pagal AGKVC	38
Lentelė 23. Ar yra pasitaikę, kad Jums reikėjo vertėjo paslaugų, tačiau jų negavote? Atsakymai pagal AGKVC	38
Lentelė 24. Koku metu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta Atsakymai pagal AGKVC	39

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



Lentelė 25. Kaip manote, kodėl vertėjo paslauga buvo nesuteikta? Atsakymai pagal AGKVC	39
Lentelė 26. Kokiu tikslu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta? Atsakymai pagal AGKVC	40
Lentelė 27. Jūsų nuomone, ar reikėtų ilginti gestų kalbos vertėjų centro darbo laiką? Atsakymai pagal AGKVC.....	40
Lentelė 28. Darbo dienomis nuo 17 val., savaitgaliais ir švenčių dienomis, geriausiai Jūsų poreikius vertimui tenkintų? Atsakymai pagal AGKVC	41
Lentelė 29. Kaip vertinate gestų kalbos vertėjų centro, kuriame dažniausiai lankotės, darbą? (1 reiškia – labai blogai, 10 – labai gerai) Atsakymai pagal AGKVC	42
Lentelė 30. Galvojant apie praėjusius metus, kokiose situacijose Jums teko pasinaudoti vertėjo paslaugomis? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą.....	43
Lentelė 31. Kaip dažnai per praėjusius metus šiose situacijose, Jums teko naudotis vertėjo paslaugomis? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą	44
Lentelė 32. Prireikus vertėjo paslaugų, kuriuo laiku Jums dažniausiai prireikia? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą	49
Lentelė 33. Ar yra pasitaikę, kad Jums reikėjo vertėjo paslaugų, tačiau jų negavote? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą	49
Lentelė 34. Kokiu metu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą. Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą	50
Lentelė 35. Kaip manote, kodėl vertėjo paslauga buvo nesuteikta? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą	50
Lentelė 36. Kokiu tikslu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą	51
Lentelė 37. Jūsų nuomone, ar reikėtų ilginti gestų kalbos vertėjų centro darbo laiką? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą	51
Lentelė 38. Darbo dienomis nuo 17 val., savaitgaliais ir švenčių dienomis, geriausiai Jūsų poreikius vertimui tenkintų? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą.....	52
Lentelė 39. Kaip vertinate gestų kalbos vertėjų centro, kuriame dažniausiai lankotės, darbą? (1 reiškia – labai blogai, 10 – labai gerai). Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą	53

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



Įvadas

Neįgaliųjų reikalų departamentas prie LR Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos, įgyvendindamas Socialinės apsaugos ir darbo ministro 2018-06-19 įsakymu A1-297 patvirtinto Klausos negalia turinčių asmenų socialinio dalyvavimo visuomenėje 2018-2020 metų veiksmų plano 2.1.10 veiksmų „Atlikti tyrimą (išanalizuoti esamą situaciją, atlikti kaštų analizę) ir sukurti vieningą gestų kalbos vertėjų darbo organizavimo sistemą (darbo apmokėjimas, socialinės garantijos, darbo organizavimas, kad paslauga būtų teikiama darbo dienomis nuo 8 iki 20 val., savaitgaliais ir švenčių dienomis)“ inicijavo Apskričių gestų kalbos vertėjų centrų perėjimo prie prailginto darbo laiko analizės atlikimą. Šio tyrimo rezultatai suteiks informacijos apie Lietuvos kurčiųjų bendruomenės lūkesčius šios paslaugos teikimo apimtims ir leis įvertinti paslaugos plėtrai reikalingų kaštų pokyčius.

Neįgaliųjų teisių konvencijos (2006) 21 straipsnis Saviraiškos laisvė ir laisvė reikšti nuomonę, galimybė gauti informaciją nurodo, kad:

Valstybės, šios Konvencijos Šalys, imasi visų atitinkamų priemonių, skirtų užtikrinti, kad neįgalieji galėtų naudotis saviraiškos laisve ir laisve reikšti savo nuomonę, įskaitant laisvę ieškoti, gauti ir skleisti informaciją ir idėjas lygiai su kitais asmenimis, visomis pasirinktomis bendravimo priemonėmis, apibrėžtomis šios Konvencijos 2 straipsnyje, įskaitant:

(...)

b) **gestų kalbos**, Brailio rašto, patobulintų ir alternatyvių bendravimo būdų, taip pat visų kitų neįgaliųjų pasirinktų prieinamų bendravimo priemonių, būdų ir formų pripažinimą ir sąlygų juos naudoti oficialiuose santykiuose sudarymą.

(...)

e) **gestų kalbos** pripažinimą ir vartojimo skatinimą.

Kaip nurodoma Neįgaliųjų reikalų departamento prie LR Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos interneto svetainėje, Gestų kalbos vertėjų centrai yra Socialinės apsaugos ir darbo ministerijai pavaldžios biudžetinės įstaigos, kurių paskirtis – teikti gestų kalbos vertimo paslaugas apskrityse ir gerinti informacijos prieinamumą kurtiesiems. Gestų kalbos vertimo paslaugų teikimą Gestų kalbos vertėjų centrams reglamentuoja Socialinės apsaugos ir darbo ministro 2018 m. birželio 19 d. įsakymu Nr. A1-297 patvirtintas Klausos negalia turinčių asmenų socialinio dalyvavimo visuomenėje 2018-2020 metų veiksmų planas.

Pagrindiniai Gestų kalbos vertėjų centrų tikslai:

- plėtoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas klausos negalia turintiems asmenims, gerinti šių paslaugų ir informacijos prieinamumą;

- sudaryti sąlygas visuomenei ir klausos negalia turintiems asmenims bendrauti gestų ir lietuvių kalba, plėtoti abipusį informacinės aplinkos prieinamumą.

2018 m. Gestų kalbos vertėjų centruose patvirtinti 103 gestų kalbos vertėjų etatai. 5 gestų kalbos vertėjų centrai teikia gestų kalbos vertėjų paslaugas Vilniaus, Kauno, Klaipėdos, Šiaulių, Panevėžio apskrityse. Kiekvienas šių gestų kalbos vertėjų centrų teikia gestų kalbos vertėjų paslaugas kurtiesiems, apimdami po dvi apskričių teritorijas. Padalinius turi Vilniaus ir Kauno centrai. Vilniaus centras padalinį turi Alytuje, Kauno centras padalinį turi Marijampolėje.

Gestų kalbos vertėjų paslaugos yra teikiamos socialinėje, teisinėje, švietimo ir mokslo, sveikatos apsaugos, informacinėje, kultūrinėje, verslo ir kitose srityse (<http://www.ndt.lt/gestu-programa/gestu-kalbos-verteju-centrai/>).



Metodologija

Sociologinio tyrimo objektas – klausos negalią turintys Lietuvos gyventojai, besinaudojantys gestų kalbos vertėjų centrų paslaugomis.

Tyrimo tikslas – įvertinti Lietuvos kurčiųjų bendruomenės lūkesčius apskričių gestų kalbos vertėjų centrų darbo laiko trukmei ir įvertinti paslaugos plėtrai reikalingų kaštų pokyčius.

Tyrimo uždaviniai

1. Atlikti apskričių gestų kalbos vertėjų centrų klientų apklausą dėl naudojimosi šių įstaigų paslaugomis poreikio.
2. Atlikti ekonominę analizę apskaičiuojant galimas išlaidas, susijusias su prailginta apskričių gestų kalbos vertėjų centrų darbo laiko trukme.

Tyrimo metodai ir instrumentai

Siekiant tyrimo tikslo numatoma taikyti kiekybinę ir kokybinę metodologiją. Pagrindiniai tyrimo metodai:

1. dokumentų analizė,
2. pusiau struktūruotas interviu,
3. anketinė apklausa.

Dokumentų analizė

Siekiant apibrėžti teises ir institucines sąlygas, kurios sąlygoja gestų kalbos vertėjų centrų darbo laiko trukmę ir su tuo susijusias išlaidas buvo atlikta šių įstaigų finansinių ir valdymo dokumentų analizė. Nustatant papildomų etatų ir lėšų poreikį kiekvienam AGKVC, kad būtų prailgintas esamas centrų darbo laikas, buvo atlikta dokumentų analizė ir įvertintas kiekvieno AGKVC gestų kalbos vertėjų darbo krūvis, funkcijos, reikiama kompetencija, apmokėjimo sąlygos ir gaunamas atlygis.

Ekonominei užsakymo daliai atlikti buvo vykdoma dokumentų analizė ir nagrinėjami šie dokumentai, surinkti iš kiekvieno apskrities gestų kalbos vertėjų centro:

1. etatų sąrašas 2018 m. spalio 31 d.;
2. vertėjų pareigų (darbo) aprašymas;
3. vertėjų darbo apimtys: kiek ir kokių paslaugų suteikė kiekvienas vertėjas per 2018 m. I pusmetį;
4. kvalifikacijos kėlimas už 2018 m. I pusmetį (bendras dalyvavusių kvalifikacijos kėlimo renginiuose vertėjų skaičius, bendra trukmė dienomis, bendra kaštų suma);
5. komandiruočių kaštai už 2018 m. I pusmetį (bendras vykusių į komandiruotę vertėjų skaičius ir bendra kaštų suma);
6. automobilio išlaikymo kaštai už 2018 m. I pusmetį (bendra kaštų suma);
7. vertėjų darbo grafikas 2018 m. spalio mėn.;
8. lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų poreikio analizės ataskaita (už 2018 m. I pusm.);
9. darbo užmokesčio apskaitos žiniaraštis už 2018 m. I pusmetį, nurodant kiekvieno vertėjo koeficientą, priskaičiuotą mėnesinį darbo užmokestį (neatskaičius mokesčių), dirbtą dieną arba valandų skaičių;
10. vertėjų darbo laiko apskaitos žiniaraštis (už 2018 m. rugsėjo mėn.);
11. vidutinis kiekvieno vertėjo mėnesinis darbo užmokestis už 2018 m. rugsėjo mėn. (neatskaičius mokesčių), nurodant koeficientą.



Pusiau struktūruotas interviu su gestų kalbos vertėjų centrų administracija, kurčiųjų NVO vadovais

Rengiantis vykdyti kiekybinį kurčiųjų tyrimą, buvo atlikti aštuoni kokybiniai interviu su visų gestų kalbos vertėjų centrų vadovais, Lietuvos kurčiųjų draugijos prezidentu, Vilniaus ir Šiaulių kurčiųjų reabilitacijos centrų vadovais. Šių interviu tikslas buvo surinkti faktinės informacijos apie vertėjų centrų veiklą, vertimo paslaugų organizavimo sąlygomis, o taip pat suderinti tinkamiausią ir priimtinausią kurčiųjų bendruomenės atstovų anketavimo metodą. Interviu buvo vykdomi tyrėjams asmeniškai lankantis Vilniaus, Kauno, Klaipėdos, Šiaulių ir Panevėžio gestų kalbos vertėjų centruose, Lietuvos kurčiųjų draugijoje, Vilniaus ir Šiaulių reabilitacijos centruose.

Anketavimas, tyrimo imties formavimas, duomenų rinkimas ir kontrolė

Siekiant iširti paslaugų poreikius, pageidaujamus pakeitimus ir AGKVC vertinimus atskiruose regionuose, apklausti tikslinės grupės respondentai atsižvelgiant į užsakovo užduotyje suformuotus kriterijus (plačiau tolesniame skyrelyje).

Tyrimo generalinė visuma – Lietuvoje gyvenantys asmenys, turintys klausos negalią ir besinaudojantys gestų kalbos vertėjų centrų paslaugomis. Dėl tikslinės grupės specifikos (riboto pasiekiamumo ir komunikacijos ypatumų) pasirinktas tikslinės atrankos metodas pirminiu atrankos vienetu pasirenkant AGKVC aptarnaujamą teritoriją ir joje siekiant apklausti pirkimo sąlygose numatytą minimalų respondentų skaičių.

Siekiant maksimaliai išplėsti demografinį reprezentatyvumą, pasirinktas mišrus duomenų rinkimo būdas – vyresnės kartos atstovams skirtą tradicinį (popierius ir pieštukas) anketavimo būdą dalyvaujant gestų kalbos vertėjams ir internetinę apklausą (su video gestų kalbos vertimu) skirtą geografiškai platesnės jaunimo auditorijos pasiekimui.

Siekiami minimali tyrimo imtis – 200 respondentų.

Realizuota tyrimo imtis – 351 respondentas. **Efektyvi analizėje naudota imtis** – 320 (31 anketa atmesta duomenų kontrolės metu).

Internetinės apklausos privalumas – didelė skvarba (tikslinės auditorijos pasiekiamumas) ir patogus duomenų surinkimo būdas, tačiau jis susijęs su tam tikromis rizikomis (galimas pakartotinis pildymas, skubėjimo faktorius ir pan.). Absoliuti tiriamosios auditorijos kontrolė nėra užtikrinama nei vienu šiuo metu vykdomu apklausos metodu. Net ir apklausų respondentų namuose situacijose visiškas patikimumas nėra užtikrinamas, tarkime, pasitikima respondento nurodytu amžiumi, išsimokslinimu, pajamomis, neprašant to užtikrinti oficialiais dokumentais. Siekiant minimizuoti nekokybiškų anketų patekimą į analizę, taikyti keli kontrolės mechanizmai:

- pasikartojančių pildymo atvejų kontrolė per interneto adreso (ip) identifikavimą ir eliminavimą. Tai yra pakankamai efektyvi, tačiau dalinė priemonė, kadangi mobilieji prietaisai nėra „pririšti“ prie statinio ip adreso.
- Post – hoc duomenų analizė ir valymas yra efektyvesnė netinkamų anketų identifikavimo ir eliminavimo priemonė. Taikant kombinuotą filtravimo sistemą (ip, nuo vidurkio ženkliai nukrypstančio pildymo laiko, sutampančių atsakymų blokų ir kt.) pašalinta iki 10% interneto anketų.

Duomenys buvo renkami 2018 m. spalio 5 – lapkričio 9 d.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



Sociologinio tyrimo rezultatai

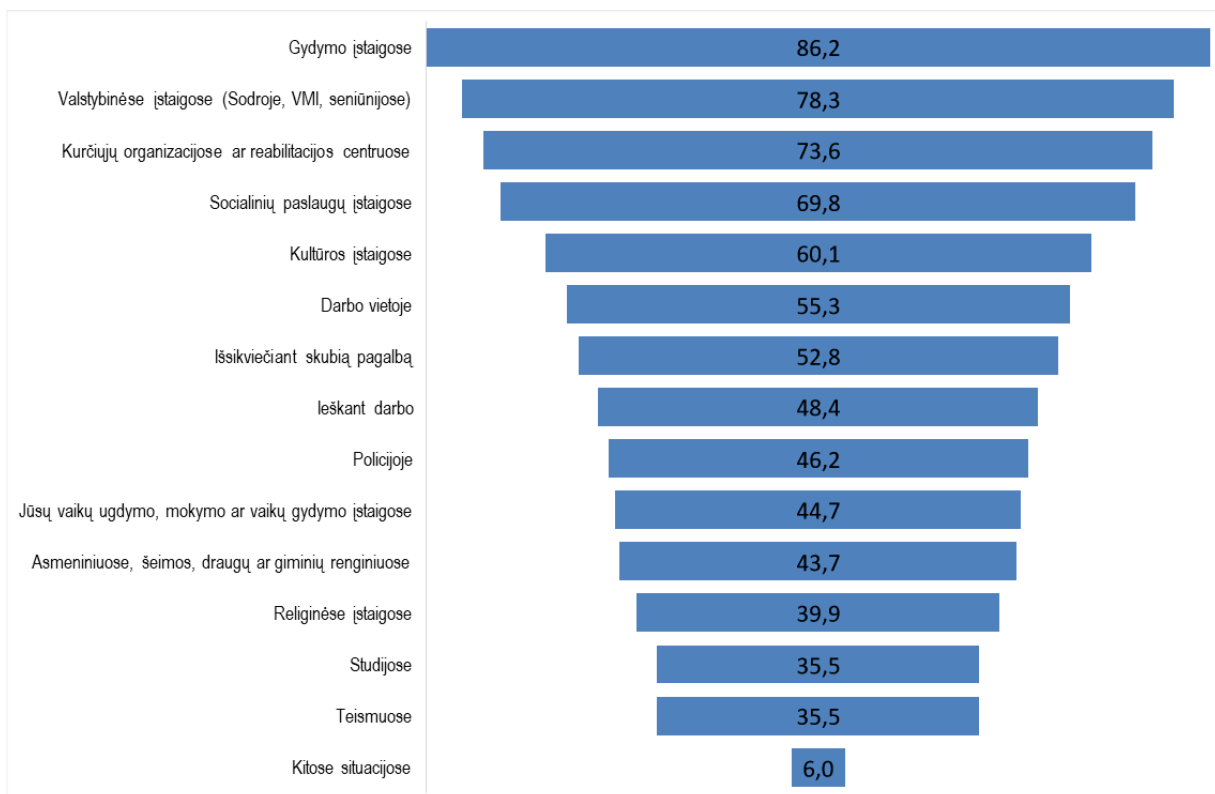
Gestų kalbos vertėjų paslaugų poreikių vertinimas.

Skyriuje pristatomi vertimo centrų klientų apklausos rezultatai.

Vertimo poreikis: sritys ir dažnumas

Tyrimas parodė, kad gestų kalbos vertėjų centrų teikiamos paslaugos populiarios ir reikalingos įvairiose kurčiųjų bendruomenės narių gyvenimo srityse (Diagrama 1). Populiariausia sritis, kurioje naudojamos gestų kalbos vertėjų centrų teikiamos paslaugos – medicina. 86,2% apklaustųjų teigė, jog gestų kalbos vertimo jiems prireikė gydymo įstaigose, 78,3% - valstybinėse institucijose, tokiose kaip SoDra, Valstybinė mokesčių inspekcija ar seniūnijos, 73,6% - kurčiųjų rehabilitacijos centruose ir 69,8% - socialinių paslaugų įstaigose. Kiek daugiau negu pusė apklaustųjų teigė besinaudojantys šiomis paslaugomis kviečiantis skubią pagalbą (52,8%).

Diagrama 1. Dažniausios vertėjų centrų paslaugų naudojimo situacijos per praėjusius metus. (proc; N=320)



* Klausimas: „Galvojant apie praėjusius metus, kokiose situacijose Jums teko pasinaudoti vertėjo paslaugomis?“ Atsakymų procentų suma gali viršyti 100%, kadangi respondentai galėjo rinktis po kelis atsakymų variantus.

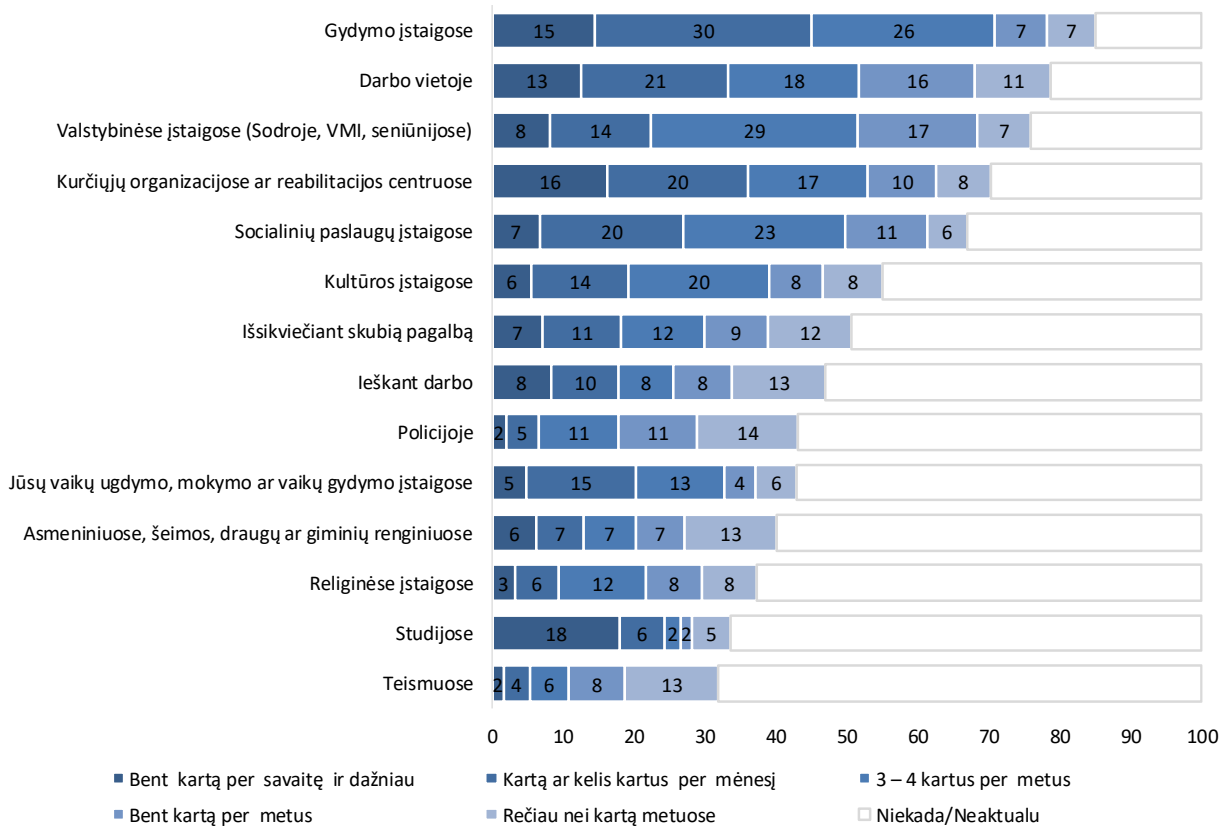
APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



Rečiau vertimo poreikio sulaukiančios sritys – teismai (35,5%), studijos (35,5%) ir religinės įstaigos (39,9%). Vertimo sritys susijusios su amžiaus faktoriumi – jaunesniems respondentams vertimo paslaugos aktualesnės beveik visose srityse (ypač studijose, darbe ir darbo paieškose, su vaikų auginimu susijusiose situacijose). Vyresni respondentai dažniau išskyrė vertimo poreikius kurčiųjų organizacijose ir reabilitacijos centruose (žr. 22 lentelę 3 priede). Vertinant vertimo poreikius pagal regioninius centrus, statistiškai reikšmingų skirtumų nėra.

Gestų kalbos vertėjų centrų teikiamos paslaugos – ne tik populiariausios, bet ir vienos intensyviausiai naudojamų (Diagrama 2). Bent kartą per savaitę jomis teigė besinaudojantys 15% apklaustųjų, beveik tiek pat (16%) naudojasi kurčiųjų reabilitacijos centrų paslaugomis. Nors vertėjų pagalba studijų procese naudojasi tik trečdalis (35,5%, Diagrama 1) apklaustųjų, tačiau poreikio intensyvumas yra didžiausias ir sudaro 18% per savaitę (Diagrama 2).

Diagrama 2. Gestų vertėjų paslaugų vartojimo dažnis įvairiose situacijose (proc; N=320)



* Klausimas: „Kaip dažnai per praėjusius metus šiose situacijose, Jums teko naudotis vertėjo paslaugomis?“.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ

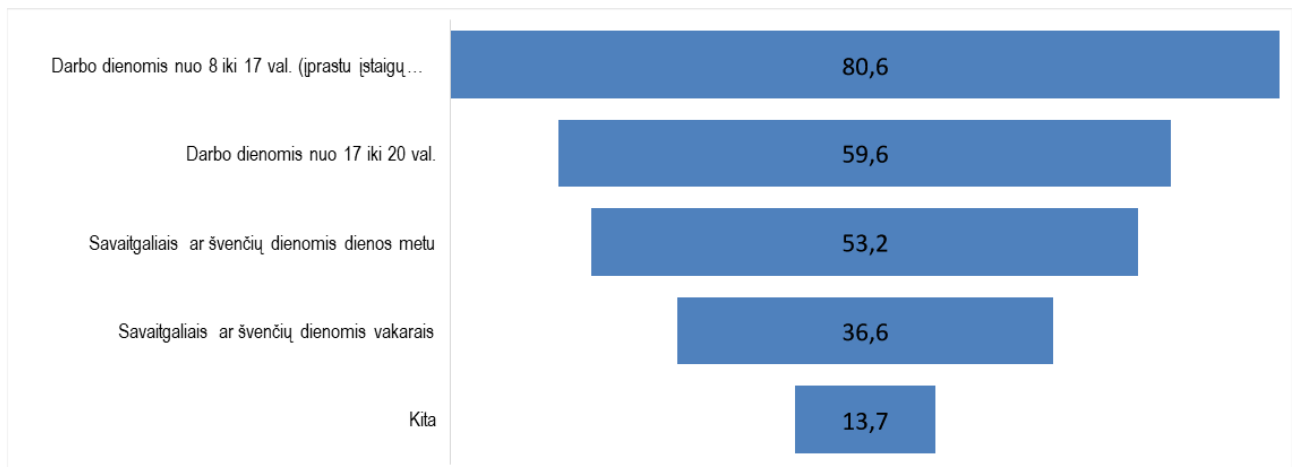


Pageidaujami gestų kalbos vertimo centrų darbo laikai

Didžioji dalis apklaustųjų nurodė, jog dažniausiai vertėjų paslaugų prireikia įprastu įstaigų darbo laiku, nuo 8 iki 17 val. (80,6%), daugiau nei pusė (59,6%) teigė, jog šių paslaugų reikia ir vakarais darbo dienomis nuo 17 iki 20 val. arba dienos metu savaitgaliais ir švenčių dienomis (53,2%). Trečdalis apklaustųjų norėtų gauti šias paslaugas savaitgaliais ir švenčių dienomis vakarais (36,6%).

Vilniaus, Klaipėdos ir Panevėžio centrų paslaugomis besinaudojantys respondentai įprastas darbo valandas rinkosi santykinai dažniau, lyginant su Šiaulių ir Kauno regionų respondентаis (16 lentelė). Kitus nei įprastinis darbo laikas centro paslaugų poreikius dažniau minėjo jaunesni nei 45 m. respondentai. (24 lentelė)

Diagrama 3. Gestų kalbos vertimo centrų klientų poreikiai pagal valandas. (proc; N=320)



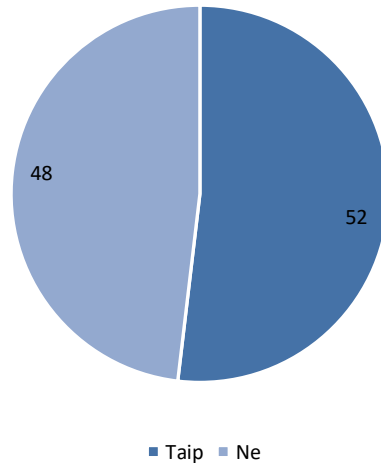
* Klausimas: „Prireikus vertėjo paslaugų, kuriuo laiku Jums dažniausiai prireikia:“ Atsakymų procentų suma gali viršyti 100%, kadangi respondentai galėjo rinktis po kelis atsakymų variantus.



Nesuteiktos paslaugos: laikas, aplinkybės ir priežastys

Respondentų atsakymai dėl nesuteiktų vertėjų paslaugų pasidalijo perpus: tokios patirties teigė turėję 48% tiriamųjų (Diagrama 4).

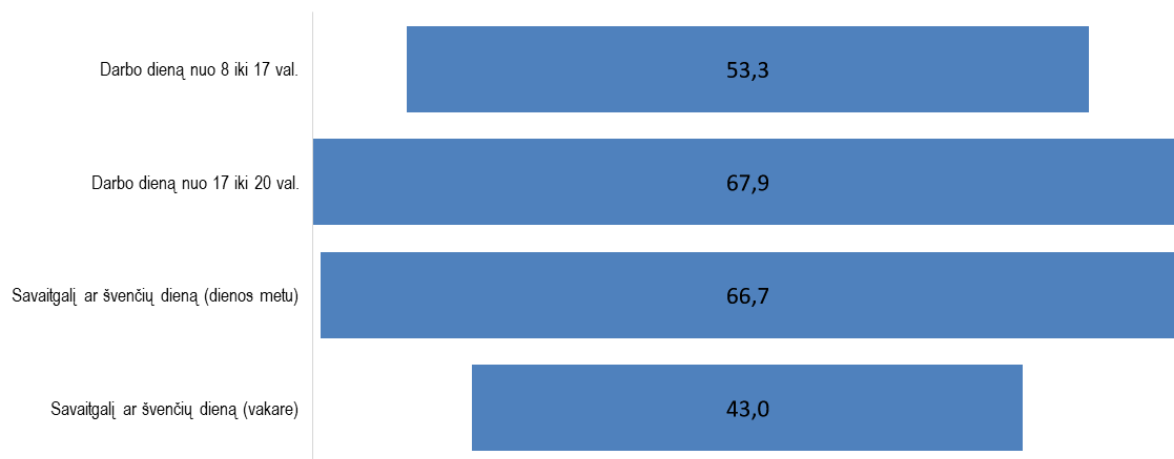
Diagrama 4. Gestų vertėjo paslaugų prieinamumas (proc; N=320)



* Klausimas: „Ar yra pasitaikę, kad Jums reikėjo vertėjo paslaugų, tačiau jų negavote?“

Du trečdaliai tyrimo dalyvių teigė, jog jos nebuvo suteiktos darbo dienos vakare (17-20 val., 67,9%) bei savaitgalį ar švenčių dieną, dienos metu (66,7%). Daugiau nei pusė tiriamųjų, negavusių vertėjų paslaugų, nurodė, jog jos nebuvo suteiktos tuomet, kai poreikis yra didžiausias – darbo dieną nuo 8 iki 17 val. (53,3%) (Diagrama 5).

Diagrama 5. Nesuteiktų paslaugų poreikis pagal savaitės dieną ir paros laiką. (proc; N=154)



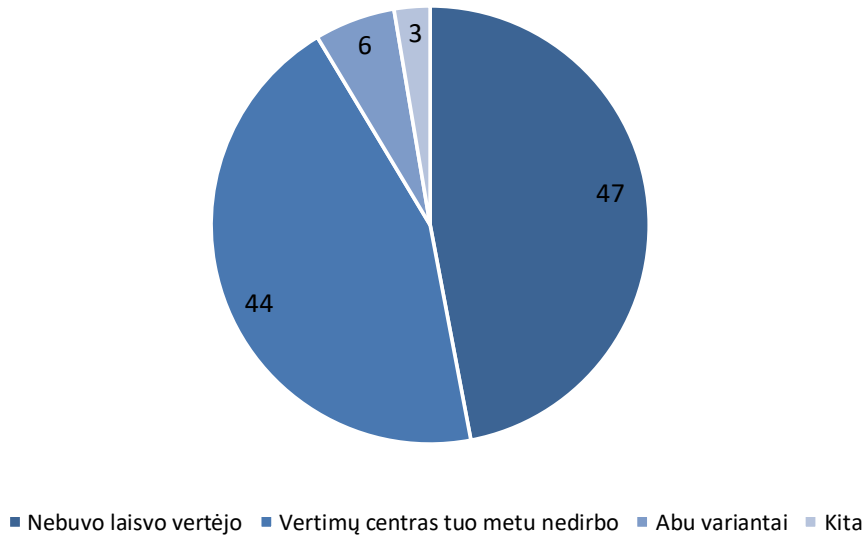
* Klausimas: „Kokiu metu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta?“. Atsakymų procentų suma gali viršyti 100%, kadangi respondentai galėjo rinktis po kelis atsakymų variantus.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



Pagrindinės nesuteiktos vertimo paslaugos priežastys buvo noras gauti paslaugas po įstaigos darbo valandų (47%) bei laisvo vertėjo nebuvimas (44%) (Diagrama 6).

Diagrama 6. Vertimo paslaugos nesuteikimo priežastis (N=154)



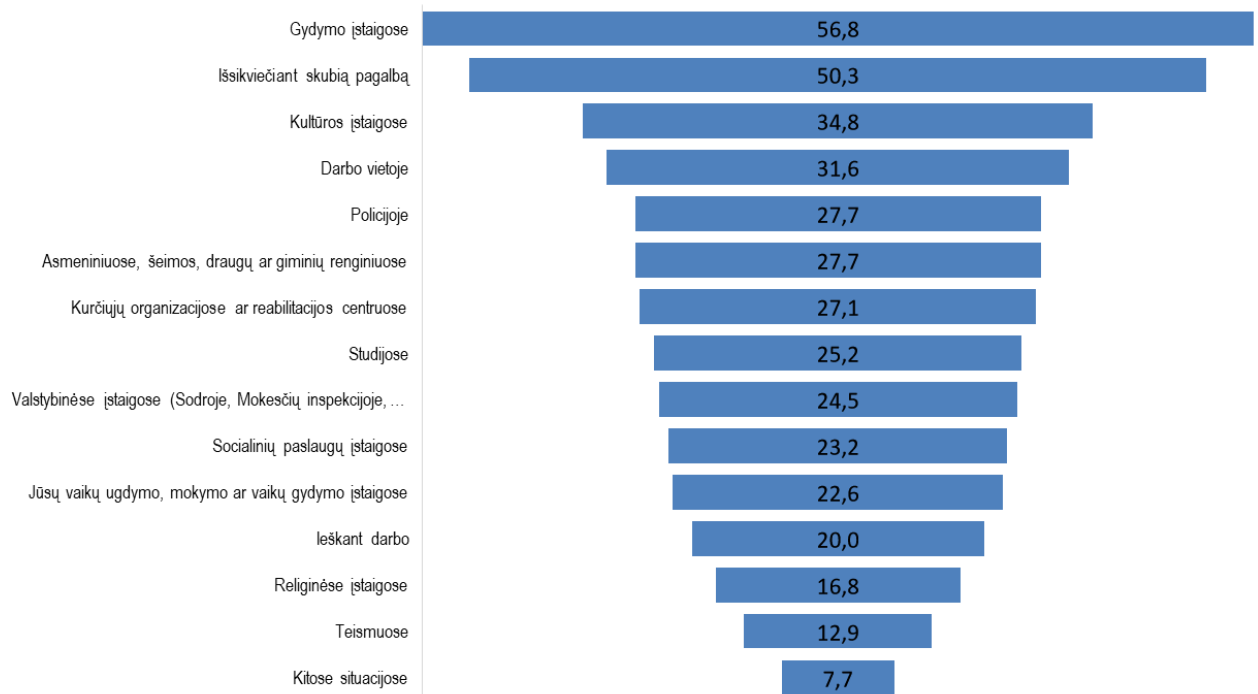
* Klausimas: „Kokiu metu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta?“. Atsakymų procentų suma gali viršyti 100%, kadangi respondentai galėjo rinktis po kelis atsakymų variantus.

Dažniausi atvejai, kai paslauga nebuvo suteikta – vertimas gydymo įstaigose (56,8%) bei kviečiantis skubią pagalbą (50,3%) (Diagrama 7).

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



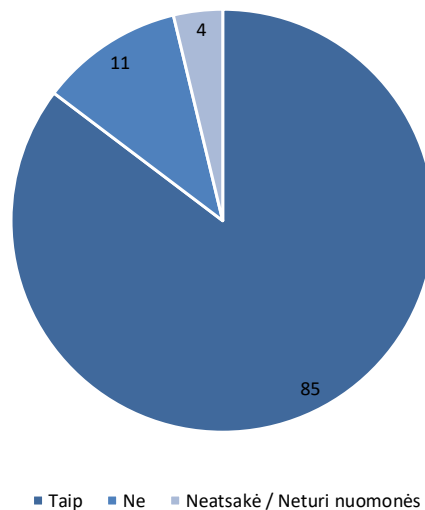
Diagrama 7. Nesuteiktos vertimo paslaugos tikslas (N=154)



* Klausimas: „Kokiu tikslu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta?“. Atsakymų procentų suma gali viršyti 100%, kadangi respondentai galėjo rinktis po kelis atsakymų variantus.

Dauguma tiriamųjų (85%) pasisakė už vertėjų centrų darbo laiko ilginimą (Diagrama 8).

Diagrama 8. Vertėjų centrų darbo laiko ilginimas (N=320)



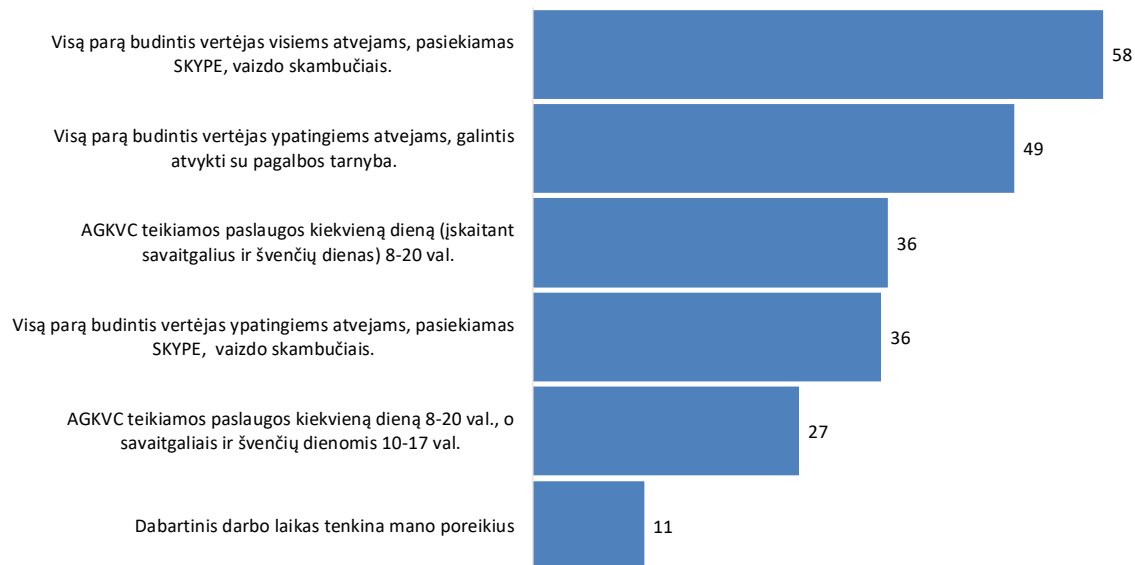
* Klausimas: „Jūsų nuomone, ar reikėtų ilginti gestų kalbos vertėjų centro darbo laiką?“

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



Populiariausias variantas, kaip turėtų dirbti gestų kalbos vertėjų centras prailginus jų darbo laiką – teikiant visą parą budintį vertėjo paslaugas, kurios būtų pasiekiamos SKYPE ar vaizdo skambučiais. Pasak tiriamųjų, ši paslauga turėtų būti teikiama ne tik prireikus skubios pagalbos, bet visiems gyvenimo atvejams (58%). Beveik pusė tiriamųjų (49%) prioritetą teikė vertėjui, visą parą galinčiam atvykti su skubios pagalbos tarnybomis (Diagrama 9). Kiek daugiau nei ketvirtadalis apklaustųjų (27%) pageidautų kontaktinių valandų ilginimo vertėjų centruose, vertimo paslaugas teikiant dar ir savaitgaliais nuo 10 iki 17 valandos.

Diagrama 9. Pageidaujami vertėjų centrų darbo laikai (N=320)



* Klausimas: „Darbo dienomis nuo 17 val., savaitgaliais ir švenčių dienomis, geriausiai Jūsų poreikius vertimui tenkintų?“ Atsakymų procentų suma gali viršyti 100%, kadangi respondentai galėjo rinktis po kelis atsakymų variantus.

Vertėjų centrų darbo vertinimas

Respondentai palankiai vertina vertėjų centrų darbą. Skalėje nuo 1 (labai blogai) iki 10 (labai gerai) vidutiniškai šių įstaigų darbas vertinamas 8 balais, vertinimo skirtumai tarp centrų yra paklaidos ribose.

Lentelė 1. Vertėjų centrų darbo vertinimas

Kaip vertinate gestų kalbos vertėjų centro, kuriame dažniausiai lankotės, darbą?	Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojotės?				
	Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
	7,3	8,1	8,3	8,1	8,2



Ekonominis vertinimas

Esama AGKVC situacija išanalizuota ir stiprybių – silpnybių – galimybių - grėsmių (SSGG) ir kaštų analizė atlikta remiantis AGKVC pateikta informacija, siekiant nustatyti, kiek kiekvienam AGKVC reikės papildomų etatų ir lėšų, kad pailginti esamą AGKVC darbo laiką atsižvelgiant į nurodytas alternatyvas.

Gestų kalbos vertėjo darbo funkcijos

Atlikus apskričių gestų kalbos vertimo centrų (toliau - AGKVC) pateiktų gestų kalbos vertėjo pareigybės aprašymų ir centrų internetinėse svetainėse esančios informacijos analizę, gestų kalbos vertėjų darbo funkcijas galima suskirstyti į 3 grupes:

1. Paslaugų klientams registravimas, jų teikimas ir dokumentavimas
 - 1.1. vykdyti užsakymų registraciją, informuoti užsakovus apie paslaugos suteikimo tvarką;
 - 1.2. teikti kokybiškas gestų kalbos vertimo paslaugas;
 - 1.3. vykdyti tarpininkavimo ir konsultavimo paslaugas vertėjo kompetencijos ribose;
 - 1.4. rengti bei teikti nustatytos formos mėnesines, ketvirtines ir metines vertėjo darbo ataskaitas.

2. Kvalifikacijos kėlimas:

- 2.1. kelti savo kvalifikaciją ir atnaujinti profesines žinias;

3. Kiti darbai:

- 3.1. teikti pasiūlymus įstaigos administracijai klientų aptarnavimo, darbo sąlygų ir kitais klausimais savo kompetencijos ribose.

Analizuojant AGKVC pateiktus etatų sąrašus ir gestų kalbos vertėjų pareigybių aprašymus, Vilniaus centro gestų kalbos vertėjų pareigybių aprašymuose funkcijos išskiriamos pagal pareigybes (vertėjas ekspertas, vyr. vertėjas ir vertėjas referentas), nors nėra aiškus šių pareigybių ryšys su atestacijos metu suteikiama kvalifikacine kategorija. Pastebima, kad centruose, kuriuose yra vertėjas – referentas, šis asmuo šalia kitų savo darbų atlieka ir paslaugų užsakymų registraciją bei klientų konsultavimą, tokiu būdu sumažindamas gestų kalbos vertėjų darbo krūvį.

Gestų kalbos vertėjų profesinė kvalifikacija

2016 m. balandžio 26 d. įsakymu Nr. A1-209 patvirtintas Lietuvių gestų kalbos vertėjų atestacijos tvarkos aprašas. Atestacijos tikslas – skatinti vertėjus tobulinti savo profesinę kompetenciją, sudaryti sąlygas vertėjui siekti karjeros ir įgyti jo profesinę kompetenciją bei praktinę veiklą atitinkančią kvalifikacinę kategoriją sukurs objektyvias sąlygas ateityje kurtiesiems gauti kokybiškesnes vertimo paslaugas, o gestų kalbos vertėjai bus skatinami siekti aukštesnės kvalifikacinės kategorijos ir gauti atitinkami didesni atlygi. Patvirtintos gestų kalbos vertėjų kvalifikacinės kategorijos ir reikiami kvalifikaciniai gebėjimai.

Gerėja situacija dėl gestų kalbos vertėjų profesinės kvalifikacijos tobulinimo. Atsižvelgiant į AGKVC 2018 m. I pusmečio duomenis, kvalifikaciją pakėlė 63 proc. gestų kalbos vertėjų atitinkamai: Vilniaus AGKVC 88 proc.; Kauno AGKVC - 94 proc.; Klaipėdos AGKVC - 12,5 proc.; Šiaulių AGKVC - 64 proc.; Panevėžio AGKVC - 20 proc.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



Gestų kalbos vertėjo darbo užmokestis

Gestų kalbos vertėjų darbo užmokestis nustatomas vadovaujantis Lietuvos Respublikos valstybės ir savivaldybių įstaigų darbuotojų darbo apmokėjimo įstatymu (2017 m. sausio 17 d. Nr. XIII-198), atsižvelgiant į pareigybių lygius. Gestų kalbos vertėjų pareiginės algos pastovioji dalis nustatoma pareiginės algos koeficientais, atsižvelgiant į vertėjų profesinio darbo patirtį ir atestacijos metu įgytą kvalifikacinę kategoriją. Kaip ir kitų biudžetinių įstaigų darbuotojams, gestų kalbos vertėjams gali būti nustatyta pareiginės algos kintamoji dalis, atsižvelgiant į darbuotojo profesinę kvalifikaciją ir jam keliamus uždavinius bei priemokos už papildomą darbo krūvį ar už papildomų pareigų bei užduočių vykdymą. Pastoviosios dalies koeficientą pagal darbo apmokėjimo sistemoje numatytus koeficientus bei pareiginės algos kintamąją dalį nustato AGKVC vadovas.

Išanalizavus AGKVC pateiktus duomenis bei informaciją centrų internetinėse svetainėse matoma, kad daugelį metų vertėjų užmokestis nekito arba kilo nežymiai, be to, sudėtinga profesijos veiklos struktūra kėlė nuolatinį iššūkį vertėjams likti šioje darbo rinkos srityje ir siekti profesinių aukštumų, o tai neišvengiamai atsiliepia galutiniams paslaugų vartotojams – kurčiųjų bendruomenei.

Gestų kalbos vertėjo pareiginis vidutinis darbo užmokestis, Eur pagal apskritis yra pateiktas 2 lentelėje.

Lentelė 2. Gestų kalbos vertėjo pareiginis vidutinis darbo užmokestis.

	2018 m. II ketv., Eur.
Vilniaus AGKVC	678
Kauno AGKVC	668
Klaipėdos AGKVC	667
Šiaulių AGKVC	664
Panevėžio AGKVC	661

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



AGKVC darbo laikas

Išanalizavus tinklapiuose pateiktą informaciją bei AGKVC pateiktą informaciją apie AGKVC paslaugų teikimo laiką, galima teigti, kad 2018 m. I pusmetį dauguma AGKVC paslaugas teikė lanksčiau, nei įprastai dirba biudžetinės įstaigos, o taip pat pagal galimybes atsižvelgdami ir iš anksto su klientais suderinę paslaugų teikimo laiką.

Lentelė 3. AGKVC paslaugų teikimo laikas

	Paslaugų teikimo laikas
Vilniaus AGKVC	I – IV nuo 7.30 iki 19.30 val. V nuo 7.30 iki 18.15 val.
Kauno AGKVC	Kaunas: I - IV nuo 8:00 iki 20:00 val. V nuo 8:00 iki 18:45 val. Marijampolė: I - IV nuo 8:00 iki 17:00 val. V nuo 8:00 iki 15:45 val.
Klaipėdos AGKVC	I - IV nuo 8:00 iki 17:00 val. V nuo 8:00 iki 15:45 val.
Šiaulių AGKVC	I - IV nuo 8:00 iki 17:00 val. V nuo 8:00 iki 15:45 val. Paslaugas iš anksto užsakius jos buvo teikiamos: I-IV nuo 8:00 iki 20:00 val. V nuo 8:00 iki 18:45 val.
Panevėžio AGKVC	I-IV nuo 8.00 iki 19.00 val. V nuo 8.00 iki 17.45 val.

Apibendrinant vykdyto sociologinio tyrimo duomenis galima teigti, kad nors vertimo paslaugomis ir naudojamosi dažniausiai įstaigų darbo metu, respondentai nurodė paslaugų poreikį ir ne darbo metu. Kaip ir kiekvienas visuomenės narys, kurčias žmogus nenustoją bendrauti su aplinkiniu pasauliu vakare, savaitgalį, ar švenčių metu. Analizuojant užsienio šalių patirtį kaimyninėje Latvijoje yra 2 budintys vertėjai, kurie gali būti iškviesti nakties metu ypatingais atvejais, nors tokių atvejų pasitaiko ir retai. Suomijoje asmuo, turintis teisę naudotis vertimo paslaugomis, pats sprendžia, kada, kaip ir kur užsisakyti paslaugą. Vengrijoje vertimas savaitgaliais ar ypatingais atvejais irgi yra užtikrinamas, bet priklausomai nuo užsakymų užimtumo. Estijoje vertimo užsakymo laikas irgi nėra ribojamas, bet tai pavyksta įgyvendinti dėka kitokios darbo santykių formos – ten pasitelkiami ir laisvai samdomi vertėjai.

Kad egzistuoja platus vertėjų paslaugų poreikis, rodo sociologinio tyrimo duomenys - kas ketvirtas apklausos dalyvis nurodė, kad vertėjo reikia religinėse įstaigose (39,9), kultūros įstaigose (60,1%), šeimos didžiosiose šventėse (43,7%) (žr. Diagrama 1.) Kaip pavyzdys gali būti Švedija, kurioje prioritetas yra teikiamas vertimams kurčiojo šeimos, giminių šventėse ir susibūrimuose, nes tai vertinama kaip galimybė išlaikyti savo santykius su artimaisiais, kurie vyksta savaitgaliais ir švenčių dienomis.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



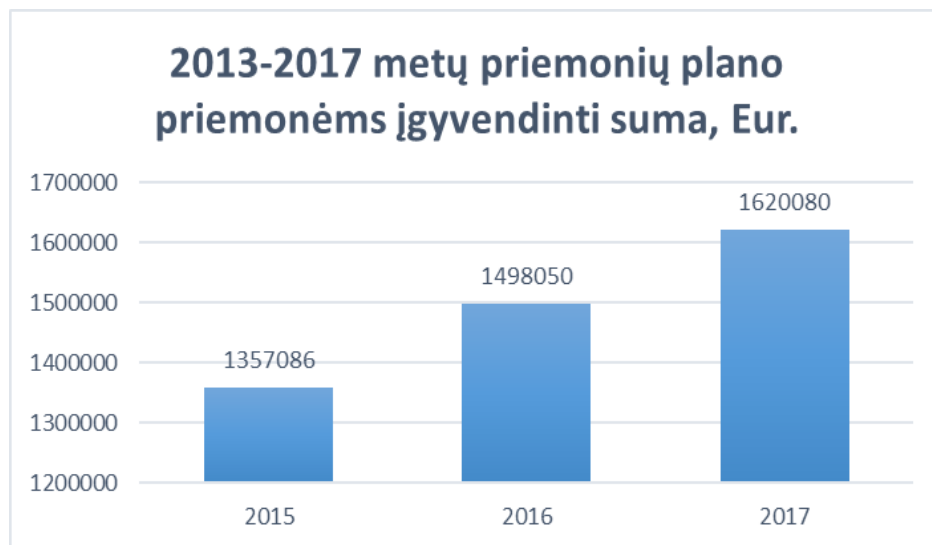
Gestų kalbos vertimo paslaugų apimtys

Socialinės apsaugos ir darbo ministro 2018-06-19 įsakymu A1-297 patvirtinto Klausos negalia turinčių asmenų socialinio dalyvavimo visuomenėje 2018-2020 metų veiksmų planas numato, jog vienas svarbiausių klausos negalia turinčių asmenų įtraukimo į visuomenės gyvenimą ir atskirties mažinimo būdų – teikti jiems informaciją gestų kalba, sudarant sąlygas laiku gauti kokybiškas gestų kalbos vertėjų paslaugas.

Išanalizavus gestų kalbos vertėjo darbo specifiką, galima teigti, kad dauguma gestų kalbos vertimo paslaugų yra sinchroninis vertimas. Šio tipo vertimas suteikia vertėjui daugiau įtampos, streso, padidėja darbo krūvio. Saugantis nuo pervargimo sindromo ir kokybės prevencijai yra būtinas poilsis ir aukšta kvalifikacija.

Priemonių plane numatytoms priemonėms įgyvendinti iš Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos skirtų lėšų panaudota suma 2015 - 2017 m. padidėjo 16 proc.

Diagrama 10. Priemonių plane numatytoms priemonėms įgyvendinti panaudota suma 2015 -2017 m.

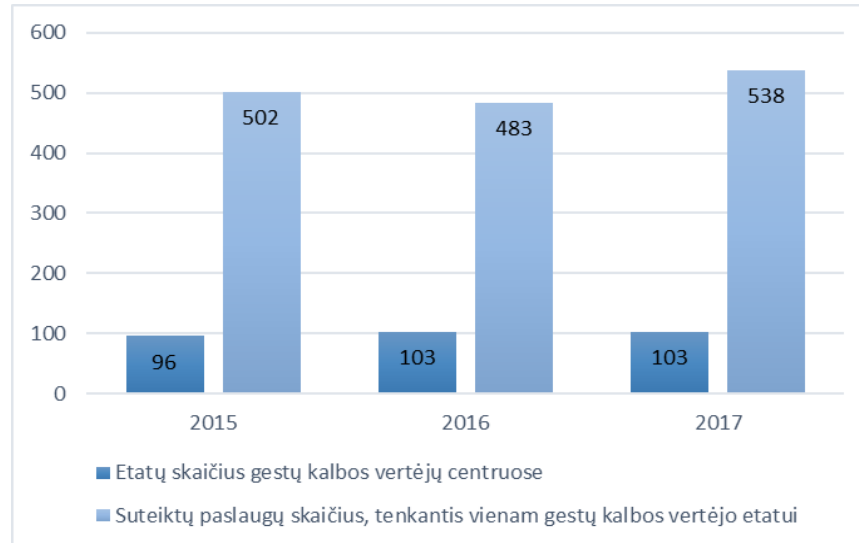


Analizuojant 2015 – 2017 m. Lietuvių gestų kalbos vertėjų paslaugų teikimo 2013-2017 metų priemonių plano įgyvendinimą matoma, kad paslaugų skaičius, tenkantis vienam gestų kalbos vertėjo etatui išaugo 10 proc.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ

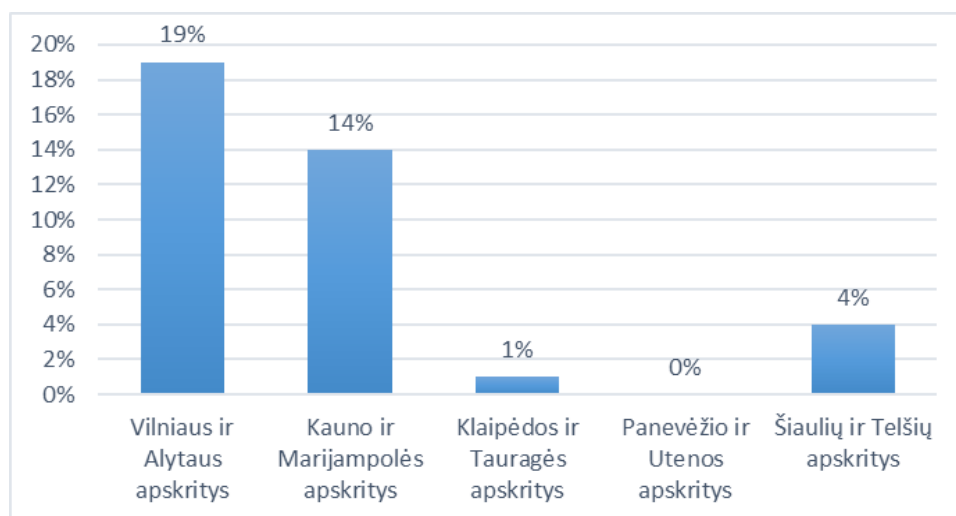


Diagrama 11. Suteiktų paslaugų skaičius tenkantis vienam gestų kalbos vertėjo etatui.



Analizuojant šiuos duomenis pagal apskritis (2016-2017 m.) pastebimas ženklus suteiktų paslaugų skaičiaus, tenkančio vienam gestų kalbos vertėjo etatui padidėjimas Vilniaus ir Alytaus (19 proc.) ir Kauno ir Marijampolės apskrityse (14 proc.) (įvertinant, kad etatų skaičius nesikeitė). AGKVC pateikti duomenys apie 2018 m. I pusmečio suteiktas paslaugas patvirtina, kad gestų kalbos vertimo paslaugų poreikis Lietuvoje ir toliau didėja (311 paslauga tenkanti 1 gestų kalbos vertėjo etatui, jei išliktų tokia pati tendencija, 2018 m. 1 gestų kalbos vertėjo etatui tektų vidutiniškai 622 paslaugos, t. y. 16 proc. daugiau, negu 2017 m.).

Diagrama 12. Suteiktų paslaugų skaičiaus, tenkančio vienam gestų kalbos vertėjui, pokytis 2016-2017 m.



APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



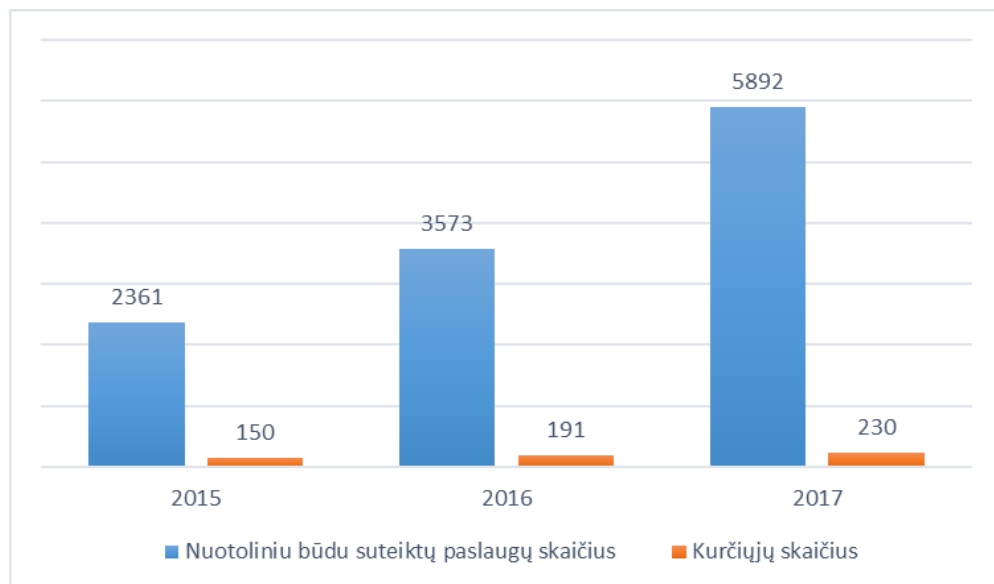
Skaičiuojant vertėjo teikiamų paslaugų vidurkį (neįvertinant atostogų, nedarbingumo pažymėjimų ir kitų veiksnių) pagal AGKVC ataskaitų duomenis, gaunami tokie skaičiai: Vilniaus ir Alytaus apskričių vienas vertėjas 2017 m. suteikė 569, o 2018 m. – 623 paslaugas; atitinkamai Kauno ir Marijampolės apskričių – 548 ir 648; Klaipėdos ir Tauragės apskričių – 551 ir 682; Panevėžio ir Utenos apskričių – 538 ir 590 bei Šiaulių ir Telšių apskričių 441 ir 568 paslaugas. Pagal pateiktus duomenis matome, kad daugiausia paslaugų 2017 m. ir 2018 m. suteikė Vilniaus ir Alytaus apskričių gestų kalbos vertėjai, todėl statistiškai jiems tenka didžiausias krūvis. Daugelis AGKVC pateikdami 2018 m. I pusmečio duomenis taip pat atkreipia dėmesį, kad dėl gestų vertėjų trūkumo nebuvo pajėgūs įvykdyti visų pateiktų užsakymų (pavyzdžiui, Vilniaus ir Alytaus apskrityse nebuvo suteikta 19 proc., atitinkamai Kauno ir Marijampolės – 18 proc. bei Klaipėdos ir Tauragės – 20 proc. paslaugų).

Paslaugų teikimo forma (nuotolinis darbas, stacionarus darbas, nestacionarus darbas)

AGKVC 2018 m. I/II pusmečio vertėjų darbo apimčių duomenys rodo, kad populiariausias vis dar išlieka vertimas gyvai užsakytoje vietoje (pavyzdžiui, Vilniaus apskrities centro 2017 m. duomenimis tokiomis paslaugomis naudojosi net 70,8 proc. kurčiųjų), tuo pačiu pažymėtina, kad vis labiau populiarėja vertimas nuotoliniu būdu, naudojant SKYPE programą ir kitas technologijas. Nuotoliniu būdu suteikta paslaugų: Vilniaus AGKVC 48 proc.; Kauno AGKVC - 42 proc.; Klaipėdos AGKVC - 46 proc.; Šiaulių AGKVC - 34 proc.; Panevėžio AGKVC - 25 proc.

Atlikus visų AGKVC 2015-2017 m. veiklos ataskaitų analizę, nuotolinis darbas išskirtas, pavyzdžiui, Kauno ir Marijampolės AGKVC, kur nuo 2015 m. iki 2017 m. suteiktų nuotoliniu būdu paslaugų skaičius išaugo 60 proc., o nuotoliniu būdu gaunančių paslaugas vartotojų skaičius išaugo 35 proc.

Diagrama 13. Kauno AGKVC nuotoliniu būdu suteiktų paslaugų skaičius ir kurčiųjų skaičiaus pokytis 2015 – 2017 m.



Taip pat pastebima, kad AGKVC ataskaitose apie suteiktų paslaugų formą, skiriasi jų grupavimas. Vilniaus centras skiria suteiktų paslaugų formą į 2 grupes: stacionarios (kai paslaugos teikiamos darbo vietoje ar naudojantis nuotolinio darbo įranga, pvz. SKYPE programa, SMS, vaizdo skambučiai, vaizdo siužetai) ir nestacionarios (kai paslaugos teikiamos ne centre, o kliento pageidaujamoje vietoje (įvairiose

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



įstaigose bei TV). Kauno ir Klaipėdos centrai išskiria tokias nuotoline paslaugas: SKYPE bei telefono skambučiai ir SMS, Panevėžio centras – IT paslaugas, o Šiaulių centro ataskaitose nėra išskirta paslaugų teikimo forma.

Kalbant apie AKGKVC suteiktų paslaugų sritis, galima daryti išvadą, kad dauguma centrų jas skirsto įprastai: švietimo, teisės, medicininės, socialinės, finansinės ir verslo bei kultūros ir sporto, religinės paslaugos, o Panevėžys dar išskiria ir paslaugas valstybinėse ir savivaldybės įstaigose.

Bendradarbiavimas tarp AGKVC

Išanalizavus pateiktą informaciją bei informaciją, esančią viešosiose erdvėse, pastebima, kad tarpusavio bendradarbiavimas tarp AGKVC intensyviausiai vyksta didelių, nacionalinio masto renginių metu, kai vertėjai į vieną miestą suvažiuoja visų Lietuvos AGKVC vertėjai. Taip pat, vertėjams teikiant paslaugas SKYPE arba vaizdo skambučiais, nėra būtinybės kreiptis į geografiškai arčiausiai esantį AGKVC. Pokalbių su AGKVC administracijų atstovais metu buvo akcentuojama, kad Lietuvoje gausėja tiek kurtiesiems pritaikytų renginių, o taip pat vystomi techniniai ir programiniai sprendimai, leidžiantys kurtiesiems gauti vertimo paslaugą per distanciją. Dėl šių priežasčių bendradarbiavimas tarp Lietuvos AGKVC bus plėtojamas kiekybine prasme, o taip pat – įgis kokybiškai naujų formų.

Infrastruktūra

Transporto priemonės

Visi centrai išskyrus Vilniaus AGKVC turi tarnybinius lengvuosius automobilius. Visgi, atsižvelgiant į tai, kad automobilių kiekis ribotas, dauguma vertėjų keliauja viešuoju transportu arba nuosavu automobiliu, kas, tam tikrais atvejais, prailgina paslaugos teikimo trukmę arba lemia papildomus darbus, susijusius su komandiruote.

IT resursai

Visi AGKVC teikia paslaugas nuotoliniu būdu, todėl svarbu užtikrinti reikiamą infrastruktūrą, kurios palaikymu Vilniaus, Kauno ir Klaipėdos AGKVC rūpinasi IT specialistai Deja, Šiaulių ir Panevėžio centrai tokių specialistų neturi.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Esamos situacijos analizė naudojant stiprybių, silpnybių, galimybių ir grėsmių analizės metodą

Stiprybės	
Augantis AGKVC paslaugų skaičius	Priemonių plano įgyvendinimo duomenimis AGKVC paslaugų skaičius 2015-2017 m. išaugo 13 proc.
Ženklaus nuotoliniu būdu teikiamų paslaugų skaičius	2018 m. I/II pusmečio vertėjų darbo apimčių duomenimis, nuotoliniu būdu suteikta paslaugų: Vilniaus AGKVC 48 proc.; Kauno AGKVC - 42 proc.; Klaipėdos AGKVC - 46 proc.; Šiaulių AGKVC - 34 proc.; Panevėžio AGKVC - 25 proc.
Vertėjai motyvuoti kelti savo profesinę kvalifikaciją	2018 m. I pusmečio duomenimis, kvalifikaciją pakėlė 63 proc. gestų kalbos vertėjų atitinkamai: Vilniaus AGKVC 88 proc.; Kauno AGKVC - 94 proc.; Klaipėdos AGKVC - 12,5 proc.; Šiaulių AGKVC - 64 proc.; Panevėžio AGKVC - 20 proc.
Prailgintas darbo grafikas	Dauguma AGKVC paslaugas teikia lanksčiau, nei įprastai dirba biudžetinės įstaigos, pagal galimybes atsižvelgdami į klientų poreikius.
Silpnybės	
Sudėtinga AGKVC išlaikyti darbuotojus	Gestų kalbos vertėjų darbo užmokestis mažesnis nei LR vidutinis darbo užmokestis (vidutinis mėnesinis bruto (neatskaičius darbuotojo mokesčių) darbo užmokestis (be individualių įmonių) šalies ūkyje 2018 m. antrąjį ketvirtį sudarė 926,7 EUR: viešajame sektoriuje – 932,9 EUR, privačiajame sektoriuje – 923,8 EUR).
Nepakankamai išvystyta infrastruktūra	Dauguma AGKVC centrų turi nepakankamai tarnybinio transporto, dėl lėšų stygiaus naudojasi viešojo transporto paslaugomis, vertėjai naudoja nuosavus automobilius. Tai neužtikrina efektyvaus laiko panaudojimo, nes nemažas procentas darbo laiko yra praleidžiama kelionėse, atsiranda papildomų darbų, susijusių su komandiruoje. Teikiant paslaugas nuotoliniu būdu, svarbu užtikrinti reikiamą IT infrastruktūrą, kurios palaikymu Vilniaus, Kauno ir Klaipėdos AGKVC rūpinasi IT specialistai. Deja, Šiaulių ir Panevėžio centrai tokių specialistų neturi.
Skirtingas paslaugų teikimo laikas apskrityse.	Paslaugų teikimo laikas skirtingose apskrityse yra skirtingas. Poreikis turėti skirtingą laiką detaliau nepaaiškintas.
Paslaugų analizė ir planavimas	AGKVC nevykdo vieningos teikiamų gestų kalbos vertimo paslaugų ir jų kokybės analizės bei paslaugų poreikio nustatymo.
Paslaugų stoka pasibaigus centrų darbo valandoms	Tyrimas parodė, kad populiariausias variantas, kaip turėtų dirbti gestų kalbos vertėjų centras prailginus jų darbo laiką – teikiant visą parą budinčio vertėjo paslaugas, kurios būtų pasiekiamos SKYPE ar vaizdo skambučiais. Pasak tiriamųjų, ši paslauga turėtų būti teikiama ne tik prireikus skubios pagalbos, bet visiems gyvenimo atvejams (58%). Beveik pusė tiriamųjų (49%) prioritetą teikė vertėjui, visą parą galinčiam atvykti su skubios pagalbos tarnybomis (Diagrama 9). Kiek daugiau nei ketvirtadalis apklaustųjų (27%) pageidautų kontaktinių valandų ilginimo vertėjų centruose, vertimo paslaugas teikiant dar ir savaitgaliais nuo 10 iki 17 valandos.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Galimybės	
Paskirstyti darbo krūvį tarp AGKVC gestų kalbos vertėjų plėtojant nuotolines paslaugas	Nuotolinio darbo galimybės leidžia užtikrinti paslaugų prieinamumą neprisirišant prie gyvenamosios vietos. Tai užtikrintų tolygesnį darbo krūvių pasiskirstymą tarp apskričių darbuotojų. Vilniaus ir Alytaus apskričių vienas vertėjas suteikė 569 paslaugas, Kauno ir Marijampolės apskričių – 548, Klaipėdos ir Tauragės apskričių - 551, Panevėžio ir Utenos apskričių – 538 bei Šiaulių ir Telšių apskričių 441. Pagal pateiktus duomenis matoma, kad daugiausia paslaugų teikia ir didžiausią krūvį statistiškai patiria Vilniaus ir Alytaus apskričių gestų kalbos vertėjai.
Prailginti darbo laiką AGKVC	Vadovaujantis sociologinio tyrimo duomenimis, respondentų išreikštas paslaugų poreikis yra: darbo dienomis nuo 8 iki 17 val. - 80,6%; darbo dienomis nuo 17 iki 20 val. - 59,6%; Savaitgaliais ar švenčių dienomis dienos metu - 53,2%; Savaitgaliais ar švenčių dienomis vakarais - 36,% (lentelė 4).
Budinčio vertėjo paslaugos įvedimas	Vadovaujantis sociologinio tyrimo duomenimis, respondentų išreikštas paslaugų poreikis yra: visą parą budintis vertėjas visiems atvejams, pasiekiamas SKYPE, vaizdo skambučiais - 58,4%; Visą parą budintis vertėjas ypatingiems atvejams, galintis atvykti su pagalbos tarnyba - 49,4% (lentelė 10).
Grėsmės	
Nepakanka gestų kalbos vertėjų, norinčių dirbti gestų kalbos vertėjų centruose	Kvalifikuotų gestų kalbos vertėjų trūkumas Lietuvoje, kurį įvardijo gestų kalbos vertėjų ir kurčiųjų reabilitacijos centrų vadovai.
Nepakankamas finansavimas siekiant užtikrinti reikiamą paslaugų poreikį	Paslaugų teikimo plėtrai (darbo užmokesčiui, darbo vietų įrengimui, infrastruktūrai) reikiami resursai nėra suplanuoti biudžete.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Alternatyvų analizė

Lentelė 4. Alternatyvos (1) „Nedidinant etatų skaičiaus, kaip AGKVC darbo laiko prailginimas (iki 20 val. ir savaitgaliais bei švenčių dienomis) įtakos esamų vertėjų darbo krūvių“ analizė.

AGKVC	Krūvio padidėjimas, proc.	Kaštų padidėjimas 1 mėn., Eur	Kaštų padidėjimas 1 metai, Eur
Vilniaus	19	3749	44988
Kauno	18	3495	41940
Klaipėdos	20	1578	18936
Panevėžio	10	1005	12060
Šiaulių	10	934	11208
Padidėjimas iš viso:		10761	129132

Lentelė 5. Alternatyvos (2) „Norit pailginti centrų esamą darbo laiką didinant etatų skaičių ir netaikant suminės darbo laiko apskaitos“ analizė.

AGKVC	Etatų sk. padidėjimas	Kaštų padidėjimas, Eur
Vilniaus	6	57953
Kauno	5	49217
Klaipėdos	2	25145
Panevėžio	2	25073
Šiaulių	1	17069
Padidėjimas iš viso:	16	174457

Lentelė 6. Alternatyvos (3) „Norint pailginti centrų esamą darbo laiką ir taikant suminę darbo laiko apskaitą“ analizė.

AGKVC	Etatų sk. padidėjimas	Kaštų padidėjimas, Eur
Vilniaus	6	50928
Kauno	5	42192
Klaipėdos	2	18120
Panevėžio	2	18048
Šiaulių	1	10044
Padidėjimas iš viso:	16	139332

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



Lentelė 7. Alternatyvos (4) „Norint pailginti centrų darbo laiką organizuojant budinčio vertėjo paslaugas (iki 20 val. ir savaitgaliais bei švenčių dienomis)“ analizė.

Tam, kad būtų užtikrintos budinčio vertėjo paslaugos paeiliui visuose AGKVC, reikėtų papildomai 2 gestų kalbos vertėjų etatų. Taikant vidutinį mėnesinį AGKVC gestų kalbos vertėjų atlyginimą (667,6 Eur), metinis kaštų padidėjimas sudarytų iš viso **25160 Eur (nesuminė darbo laiko apskaita) ir 18134 Eur (suminė darbo laiko apskaita)**, atitinkamai apmokant darbo kodekso nustatyta tvarka už galimus viršvalandžius ir darbą poilsio ir švenčių dienomis.

Lentelė 8. Alternatyvos (5) „Norint pailginti centrų darbo laiką organizuojant budinčio vertėjo paslaugas (visą parą, su galimybe būti pasiekiamam SKYPE ar vaizdo skambučiais)“ analizė.

Tam, kad užtikrinti visą parą budinčio vertėjo paslaugas, papildomai reikės 4 vertėjų etatų, nes darbas turės būti organizuojamas pamainomis, taikant suminę darbo laiko apskaitą ir atitinkamai apmokant darbo kodekso nustatyta tvarka už naktinį darbą ir darbą poilsio ir švenčių dienomis. Jeigu tokių paslaugų poreikis būtų patenkintas organizuojant budėjimą visą parą viename centre, taikant vidutinį mėnesinį AGKVC gestų kalbos vertėjų atlyginimą (667,6 Eur), metinis kaštų padidėjimas sudarytų iš viso 36268 Eur. Tačiau, jei tokių paslaugų poreikis atsirastų ir kituose centruose, metinis kaštų padidėjimas sudarytų iš viso 166784 Eur.

AGKVC	Etatų sk. padidėjimas	Kaštų padidėjimas, Eur
Vilniaus	4	33856
Kauno	4	33376
Klaipėdos	4	33328
Panevėžio	4	33184
Šiaulių	4	33040
Padidėjimas iš viso:	20	166784



Išvados ir rekomendacijos

Išvados:

1. Tyrimas parodė, kad gestų kalbos vertėjų centrų teikiamos paslaugos populiarios ir reikalingos įvairiose kurčiųjų bendruomenės narių gyvenimo srityse. Populiariausia sritis, kurioje naudojamos gestų kalbos vertėjų centrų teikiamos paslaugos – gydymo įstaigos, valstybinės institucijos, kurčiųjų rehabilitacijos centrai ir socialinių paslaugų įstaigos. Kiek daugiau negu pusė apklaustųjų teigė besinaudojantys šiomis paslaugomis kviečiantis skubią pagalbą.
2. Didžioji dalis apklaustųjų nurodė, jog dažniausiai vertėjų paslaugų prireikia įprastu įstaigų darbo laiku, nuo 8 iki 17 val. Visgi daugiau nei pusė teigė, jog šių paslaugų reikia ir vakarais darbo dienomis nuo 17 iki 20 val. arba dienos metu savaitgaliais ir švenčių dienomis. Trečdalis apklaustųjų norėtų gauti šias paslaugas savaitgaliais ir švenčių dienomis vakarais.
3. Beveik pusė respondentų teigė kreipęsi vertėjų paslaugų, tačiau jų negavę. Du trečdaliai tyrimo dalyvių teigė, jog jos nebuvo suteiktos darbo dienos vakare (17-20 val.) bei savaitgalį ar švenčių dieną, dienos metu. Daugiau nei pusė tiriamųjų, negavusių vertėjų paslaugų, nurodė, jog jos nebuvo suteiktos tuomet, kai poreikis yra didžiausias – darbo dieną nuo 8 iki 17 val. Pagrindinės nesuteiktos vertimo paslaugos priežastys buvo noras gauti paslaugas po įstaigos darbo valandų bei laisvo vertėjo nebuvimas. Dažniausi atvejai, kai paslauga nebuvo suteikta – vertimas gydymo įstaigose bei kviečiantis skubią pagalbą.
4. Sociologinio tyrimo duomenų analizė parodė kurčiųjų bendruomenės lūkestį didesniai vertėjų paslaugų prieinamumui. Lietuvos kurčiųjų bendruomenė – lanksti ir atvira modernioms technologijoms: populiariausias variantas, kaip turėtų dirbti gestų kalbos vertėjų centras prailginus jų darbo laiką – teikiant visą parą budinčio vertėjo paslaugas, kurios būtų pasiekiamos SKYPE ar vaizdo skambučiais. Pasak tiriamųjų, ši paslauga turėtų būti teikiama ne tik prireikus skubios pagalbos, bet visiems gyvenimo atvejams.

Rekomendacijos:

1. Siekiant užtikrinti gestų kalbos vertimo paslaugų teikimą darbo dienomis iki 20 val., savaitgaliais ir švenčių dienomis, **rekomenduojama** įgyvendinti 2.3 alternatyvą, t. y. **pailginti AGKVC esamą darbo laiką didinant etatų skaičių ir taikant suminę darbo laiko apskaitą**. Šios alternatyvos privalumas – efektyvus kaštų valdymas bei didesnės galimybės lanksčiau organizuoti gestų kalbos vertėjų darbą pamainomis pagal grafiką. Už darbą švenčių dienomis, kai dirbama pagal grafiką yra apmokama ne mažesniu kaip dvigubu darbuotojui nustatyto atlyginimo tarifu. Darbuotojui, dirbančiam slenkančiu darbo grafiku, už dirbtą darbo dieną, kuri bendrai laikoma poilsio (šeštadienis ir sekmadienis), apmokama pagal darbo sutarties nuostatas (viengubu tarifu), bet jiems skiriama kita poilsio diena pagal grafiką, kuri nesutampa su savaitgaliu. Be to, dirbant pagal suminę darbo laiko apskaitą, darbo užmokestis mokamas už faktiškai išdirbtą laiką, išskyrus, kai yra neišdirbama bendra viso apskaitinio laikotarpio darbo laiko norma arba, kai išdirbama daugiau valandų nei bendra viso apskaitinio laikotarpio darbo norma.
2. Siekiant užtikrinti budinčio vertėjo paslaugų teikimą (visą parą, su galimybe būti pasiekiamam SKYPE ar vaizdo skambučiais), **rekomenduojama** įgyvendinti 2.5 alternatyvą, t.y. **pailginti AGKVC esamą darbo laiką organizuojant darbą pamainomis ir taikant suminę darbo**



laiko apskaitą. Tokių paslaugų užtikrinimui papildomai reikės 4 vertėjų etatų, nes darbas turės būti organizuojamas 3 pamainomis, įskaitant poilsio (šeštadienius ir sekmadienius) ir švenčių dienomis bei taikant suminę darbo laiko apskaitą ir atitinkamai apmokant darbo kodekso nustatyta tvarka už naktinį darbą bei darbą poilsio ir švenčių dienomis.

3. Nerekomenduojama įgyvendinti 2.1 alternatyvos, t. y. pailginti AGKVC esamą darbo laiką nedidinant etatų skaičių ir netaikant suminės darbo laiko apskaitos, nes šiuo atveju darbo krūvis padidėja apie 19 proc., todėl neišvengiamai atsiranda viršvalandinis darbas. Atsižvelgiant į Darbo kodekso apribojimus dėl viršvalandinio darbo, per savaitę (vidutiniškai) viršvalandžių galima dirbti po dvi valandas 20 minučių. Už viršvalandžius turi būti mokama ne mažiau kaip pusantro darbuotojui nustatyto atlyginimo.
4. Nerekomenduojama įgyvendinti 2.2 alternatyvos, t. y. pailginti centrų darbo laiką didinant etatų skaičių ir netaikant suminės darbo laiko apskaitos, nes šiuo atveju vertėjai turėtų dirbti pagal nekintančio darbo laiko režimą, kai darbuotojo darbo valandų skaičius per darbo dieną ir darbo dienų skaičius per savaitę yra nekintantis, nes yra nustatytas konkretus darbo laikas, kurį darbuotojas dirba darbo savaitę. Šiuo atveju gali kilti virš krūvio rizika.
5. Įgyvendinant 2.4 alternatyvą, t. y. pailginti centrų darbo laiką organizuojant budinčio vertėjo paslaugas (iki 20 val. ir savaitgaliais bei švenčių dienomis), reikalingas mažiausias gestų kalbos vertėjų ir kaštų padidėjimas, taip pat ji geriausiai atlieptų kurčiųjų bendruomenės lūkesčius, jei būtų teikiama nuotoliniu būdu per SKYPE ar vaizdo skambučiais. Tačiau ją įgyvendinant būtina **atkreipti dėmesį efektyvaus vertėjų darbo organizavimo poreikį**, ypač jei šią alternatyvą būtų planuojama įgyvendinti paeiliui visuose penkiuose AGKVC.
6. **Rekomenduojama** visiems AGKVC kasmet analizuoti teikiamų gestų kalbos vertimo paslaugų spektrą, kokybę bei poreikį ir tuo pagrindu priimti savalaikius sprendimus dėl gestų kalbos vertėjų poreikio ir darbo organizavimo. Būtų naudinga, jog visi AGKVC naudotų vieningą paslaugos kokybės vertinimo įrankį, taikant pvz. 360 vertinimo metodiką (vertinimą remiantis grįžtamuoju ryšiu iš skirtingų šaltinių). Tai padėtų atsižvelgiant į poreikius bei esamas galimybes optimaliai ir lanksčiai planuoti ne tik darbo laiką, bet ir užtikrinti teikiamų paslaugų kokybę.
7. Siekiant padidinti gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumą, rekomenduoti AGKVC svarstyti:
 - peržiūrėti gestų kalbos vertėjų funkcijas, pagal galimybes pavedant paslaugų registraciją kitam AGKVC darbuotojui;
 - peržiūrėti AGKVC pietų pertraukos laiką, užtikrinant, kad visą AGKVC darbo laiką būtų sudaryta galimybė klientams kreiptis dėl paslaugos ar kitu rūpimu klausimus (t. y., kad ne visi gestų kalbos vertėjai pietautų vienu metu).

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



Literatūros šaltiniai

“Lietuvių gestų kalbos ateities vizija ir vystymo gairės” (2016). Neįgaliųjų reikalų departamentas prie LR Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos. <http://www.ndt.lt/gestu-programa/isleistos-priemones/>

Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministro 2013 m. vasario 19 d. įsakymu Nr. A1-62 patvirtintas Lietuvių gestų kalbos vertėjų paslaugų teikimo 2013-2017 metų priemonių planas

2016 m. balandžio 26 d. įsakymu Nr. A1-209 patvirtintas Lietuvių gestų kalbos vertėjų atestacijos tvarkos aprašas.

Lietuvos Respublikos valstybės ir savivaldybių įstaigų darbuotojų darbo apmokėjimo įstatymas (2017 m. sausio 17 d. Nr. XIII-198)

Apskričių gestų kalbos vertėjų centrų interneto svetainės:

Kauno AGKVC - <http://vertimaigestais.lt/v1/>

Klaipėdos AGKVC - <http://klgestai.lt/>

Panevėžio AGKVC - <http://paneveziogestucentras.lt/>

Šiaulių AGKVC - <http://www.gestukalba.lt/>

Vilniaus AGKVC - <http://www.gestuvertejai.lt/>

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



1 priedas. Bendrieji atsakymų pasiskirstymai

Lentelė 9. Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojėtės?

		%	N
	Vilniaus apskrities	53,1	170
	Kauno apskrities	39,4	126
	Klaipėdos apskrities	19,1	61
	Šiaulių apskrities	14,7	47
	Panevėžio apskrities	14,7	47
	Iš viso:	--	320

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

Lentelė 10. Galvojant apie praėjusius metus, kokiose situacijose Jums teko pasinaudoti vertėjo paslaugomis?

		%	N
Galvojant apie praėjusius metus, kokiose situacijose Jums teko pasinaudoti vertėjo paslaugomis?	Išsiviečiant skubią pagalbą	52,8	168
	Darbo vietoje	55,3	176
	Ieškant darbo	48,4	154
	Studijose	35,5	113
	Gydymo įstaigose	86,2	274
	Jūsų vaikų ugdymo, mokymo ar vaikų gydymo įstaigose	44,7	142
	Socialinių paslaugų įstaigose	69,8	222
	Valstybinėse įstaigose (Sodroje, Mokesčių inspekcijoje, ligonių kasose, seniūnijose)	78,3	249
	Policijoje	46,2	147
	Teismuose	35,5	113
	Kurčiųjų organizacijose ar reabilitacijos centruose	73,6	234
	Religinėse įstaigose	39,9	127
	Kultūros įstaigose	60,1	191
	Asmeniniuose, šeimos, draugų ar giminių renginiuose	43,7	139
	Kitose situacijose	6,0	19

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 11. Kaip dažnai per praėjusius metus šiose situacijose, Jums teko naudotis vertėjo paslaugomis?

	Teismuose	Studijose	Religinėse įstaigose	Asmeniniuose, šeimos, draugų ar giminių renginiuose	Jūsų vaikų ugdymo, mokymo ar vaikų gydymo įstaigose	Policijoje	Ieškant darbo	Išsikviečiant skubią pagalbą	Kultūros įstaigose	Socialinių paslaugų įstaigose	Kurčiųjų organizacijose ar reabilitacijos centruose	Valstybinėse įstaigose (Sodroje, VMI, seniūnijose)	Darbo vietoje	Gydymo įstaigose
Bent kartą per savaitę ir dažniau	1,6	17,9	3,2	6,3	4,8	2,0	8,3	7,1	5,6	6,7	16,3	8,1	12,6	14,5
Kartą ar kelis kartus per mėnesį	3,6	6,4	6,2	6,6	15,4	4,6	9,6	11,0	13,6	20,2	19,7	14,2	20,8	30,4
3 – 4 kartus per metus	5,6	2,2	12,3	7,3	12,5	11,2	7,7	11,7	19,9	22,9	17,0	29,2	18,4	26,0
Bent kartą per metus	7,9	1,6	7,8	7,0	4,5	11,2	8,3	9,1	7,7	11,4	9,7	16,9	16,4	7,3
Rečiau nei kartą metuose	13,2	5,4	7,8	12,9	5,8	14,1	13,1	11,7	8,4	5,7	7,6	7,5	10,6	6,9
Niekada/Neaktualu	68,1	66,3	62,7	59,9	57,1	56,9	53,0	49,4	44,9	33,0	29,8	24,1	21,3	14,9
Iš viso:	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Lentelė 12. Prireikus vertėjo paslaugų, kuriuo laiku Jums dažniausiai prireikia?

		%	N
Prireikus vertėjo paslaugų, kuriuo laiku Jums dažniausiai prireikia?	Darbo dienomis nuo 8 iki 17 val. (įprastu įstaigų darbo laiku)	80,6	253
	Darbo dienomis nuo 17 iki 20 val.	59,6	187
	Savaitgaliais ar švenčių dienomis dienos metu	53,2	167
	Savaitgaliais ar švenčių dienomis vakarais	36,6	115
	Kita	13,7	43

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 13. Ar yra pasitaikę, kad Jums reikėjo vertėjo paslaugų, tačiau jų negavote?

		%	N
Ar yra pasitaikę, kad Jums reikėjo vertėjo paslaugų, tačiau jų negavote?	Taip	51,9	166
	Ne	48,1	154
	Iš viso:	100,0	320

Lentelė 14. Kokiu metu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta?

		%	N
Kokiu metu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta?	Darbo dieną nuo 8 iki 17 val.	53,3	88
	Darbo dieną nuo 17 iki 20 val.	67,9	112
	Savaitgalį ar švenčių dieną (dienos metu)	66,7	110
	Savaitgalį ar švenčių dieną (vakare)	43,0	71
	Kita	0,0	0

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

Lentelė 15. Kokiu tikslu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta?

		%	N
Kokiu tikslu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta?	Gydymo įstaigose	56,8	88
	Išsikviečiant skubią pagalbą	50,3	78
	Kultūros įstaigose	34,8	54
	Darbo vietoje	31,6	49
	Policijoje	27,7	43
	Asmeniniuose, šeimos, draugų ar giminių renginiuose	27,7	43
	Kurčiųjų organizacijose ar reabilitacijos centruose	27,1	42
	Studijose	25,2	39
	Valstybinėse įstaigose (Sodroje, Mokesčių inspekcijoje, ligonių kasose, seniūnijose)	24,5	38
	Socialinių paslaugų įstaigose	23,2	36
	Jūsų vaikų ugdymo, mokymo ar vaikų gydymo įstaigose	22,6	35
	Ieškant darbo	20,0	31
	Religinėse įstaigose	16,8	26
	Teismuose	12,9	20
Kitose situacijose	7,7	12	

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 16. Kaip manote, kodėl vertėjo paslauga buvo nesuteikta?

		%	N
Kaip manote, kodėl vertėjo paslauga buvo nesuteikta?	Nebuvo laisvo vertėjo	47,0	71
	Vertimų centras tuo metu nedirbo	44,4	67
	Abu variantai	6,0	9
	Kita	2,6	4
	Iš viso:	100,0	151

Lentelė 17. Jūsų nuomone, ar reikėtų ilginti gestų kalbos vertėjų centro darbo laiką?

		%	N
Jūsų nuomone, ar reikėtų ilginti gestų kalbos vertėjų centro darbo laiką?	Taip	85,3	273
	Ne	10,9	35
	Neatsakė / Neturi nuomonės	3,8	12
	Iš viso:	100,0	320

Lentelė 18. Darbo dienomis nuo 17 val., savaitgaliais ir švenčių dienomis, geriausiai Jūsų poreikius vertimui tenkintų?

		%	N
Koks prailgintas darbo laikas geriausiai atitiktų Jūsų poreikius?	Visą parą budintis vertėjas visiems atvejams, pasiekiamas SKYPE, vaizdo skambučiais.	58,4	180
	Visą parą budintis vertėjas ypatingiems atvejams, galintis atvykti su pagalbos tarnyba.	49,4	152
	AGKVC teikiamos paslaugos kiekvieną dieną (įskaitant savaitgalius ir švenčių dienas) 8-20 val.	36,4	112
	Visą parą budintis vertėjas ypatingiems atvejams, pasiekiamas SKYPE, vaizdo skambučiais.	35,7	110
	AGKVC teikiamos paslaugos kiekvieną dieną 8-20 val., o savaitgaliais ir švenčių dienomis 10-17 val.	27,3	84
	Dabartinis darbo laikas tenkina mano poreikius	11,4	35

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 19. Respondentų demografiniai bruožai

		%	N
Lytis	Moteris	70,3	225
	Vyras	29,7	95
	Iš viso:	100,0	320
Amžiaus grupė	18 - 25 m.	15,3	49
	26 - 35 m.	26,9	86
	36 - 45 m.	17,2	55
	46 - 55 m.	12,8	41
	56 - 65 m.	10,6	34
	Virš 65 m.	17,2	55
	Nenurodė	0,0	0
	Iš viso:	100,0	320
Gyvenamoji vieta	Didmiestis (Vilnius, Kaunas, Klaipėda, Šiauliai, Panevėžys)	79,4	254
	Kitas miestas	5,9	19
	Kaimo vietovė	14,7	47
	Iš viso:	100,0	320
		%	N
Pagrindinis užsiėmimas	Dirba	55,1	163
	Nedirba	15,9	47
	Studijuoja	12,5	37
	Nėštumo / gimdymo atostogos	12,2	36
	Gauna senatvės pensiją	14,9	44
	Gauna neįgalumo pensiją	37,2	110
	Kita	0,0	0

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



2 priedas. Atsakymų pasiskirstymai pagal AGKVC teritorijas

Lentelė 20. Galvojant apie praėjusius metus, kokiose situacijose Jums teko pasinaudoti vertėjo paslaugomis? Atsakymai pagal AGKVC

		Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojotės?				
		Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
		%	%	%	%	%
Galvojant apie praėjusius metus, kokiose situacijose Jums teko pasinaudoti vertėjo paslaugomis?	Išsikviečiant skubią pagalbą	45,8	67,2	42,6	50,0	72,7
	Darbo vietoje	53,5	59,4	42,6	59,4	69,7
	Ieškant darbo	45,8	54,7	38,3	46,9	63,6
	Studijose	37,3	37,5	27,7	28,1	42,4
	Gydymo įstaigose	88,7	82,8	78,7	84,4	93,9
	Jūsų vaikų ugdymo, mokymo ar vaikų gydymo įstaigose	44,4	43,8	42,6	40,6	54,5
	Socialinių paslaugų įstaigose	71,8	65,6	70,2	59,4	78,8
	Valstybinėse įstaigose (Sodroje, Mokesčių inspekcijoje, ligonių kasose, seniūnijose)	78,9	75,0	70,2	81,3	90,9
	Policijoje	37,3	50,0	46,8	50,0	72,7
	Teismuose	28,9	43,8	27,7	50,0	45,5
	Kurčiųjų organizacijose ar reabilitacijos centruose	68,3	84,4	74,5	78,1	69,7
	Religinėse įstaigose	33,1	54,7	36,2	31,3	54,5
	Kultūros įstaigose	54,2	73,4	63,8	56,3	57,6
	Asmeniniuose, šeimos, draugų ar giminių renginiuose	40,8	53,1	25,5	50,0	57,6
	Kitose situacijose	4,2	3,1	10,6	9,4	9,1

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 21. Kaip dažnai per praėjusius metus šiose situacijose, Jums teko naudotis vertėjo paslaugomis? Atsakymai pagal AGKVC

		Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojate?				
		Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
		%	%	%	%	%
Išsikviečiant skubią pagalbą	Bent kartą per savaitę ir dažniau	7,3	11,1	2,2	6,7	6,3
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	6,6	11,1	8,7	13,3	31,3
	3 – 4 kartus per metus	10,9	14,3	13,0	6,7	12,5
	Bent kartą per metus	10,9	6,3	13,0	0,0	9,4
	Rečiau nei kartą metuose	8,0	23,8	4,3	13,3	12,5
	Niekada/Neaktualu	56,2	33,3	58,7	60,0	28,1
Darbo vietoje	Bent kartą per savaitę ir dažniau	14,6	3,8	16,7	5,9	25,0
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	22,5	13,2	20,8	17,6	33,3
	3 – 4 kartus per metus	19,1	15,1	25,0	17,6	16,7
	Bent kartą per metus	16,9	24,5	4,2	17,6	8,3
	Rečiau nei kartą metuose	7,9	13,2	12,5	23,5	4,2
	Niekada/Neaktualu	19,1	30,2	20,8	17,6	12,5
Ieškant darbo	Bent kartą per savaitę ir dažniau	5,7	9,5	6,4	6,7	21,2
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	10,0	9,5	8,5	10,0	9,1
	3 – 4 kartus per metus	10,0	4,8	8,5	3,3	6,1
	Bent kartą per metus	9,3	9,5	0,0	3,3	18,2
	Rečiau nei kartą metuose	10,0	20,6	14,9	13,3	9,1
	Niekada/Neaktualu	55,0	46,0	61,7	63,3	36,4
Studijose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	20,1	14,3	15,2	14,7	23,3
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	6,5	11,1	2,2	2,9	6,7
	3 – 4 kartus per metus	2,2	0,0	6,5	2,9	0,0
	Bent kartą per metus	2,2	1,6	0,0	0,0	3,3
	Rečiau nei kartą metuose	5,0	9,5	2,2	5,9	3,3
	Niekada/Neaktualu	64,0	63,5	73,9	73,5	63,3

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



		Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojātės?				
		Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
		%	%	%	%	%
Gydymo įstaigose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	17,9	9,7	8,1	7,4	24,1
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	32,1	35,5	21,6	14,8	37,9
	3 – 4 kartus per metus	25,4	25,8	29,7	33,3	17,2
	Bent kartą per metus	6,7	3,2	16,2	11,1	3,4
	Rečiau nei kartą metuose	6,7	8,1	2,7	7,4	10,3
	Niekada/Neaktualu	11,2	17,7	21,6	25,9	6,9
Jūsų vaikų ugdymo, mokymo ar vaikų gydymo įstaigose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	5,0	3,2	4,3	9,1	3,2
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	16,5	14,3	13,0	12,1	19,4
	3 – 4 kartus per metus	14,4	7,9	15,2	6,1	16,1
	Bent kartą per metus	2,2	6,3	6,5	6,1	6,5
	Rečiau nei kartą metuose	5,0	11,1	2,2	3,0	6,5
	Niekada/Neaktualu	56,8	57,1	58,7	63,6	48,4
Socialinių paslaugų įstaigose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	8,8	0,0	5,1	10,0	9,7
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	16,9	29,5	23,1	6,7	25,8
	3 – 4 kartus per metus	25,7	21,3	15,4	16,7	29,0
	Bent kartą per metus	12,5	4,9	20,5	6,7	12,9
	Rečiau nei kartą metuose	6,6	8,2	0,0	10,0	0,0
	Niekada/Neaktualu	29,4	36,1	35,9	50,0	22,6
Valstybinėse įstaigose (Sodroje, Mokesčių inspekcijoje, ligonių kasose, seniūnijose)	Bent kartą per savaitę ir dažniau	10,9	3,3	5,1	10,7	6,5
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	13,1	13,3	12,8	10,7	25,8
	3 – 4 kartus per metus	31,4	33,3	15,4	17,9	38,7
	Bent kartą per metus	17,5	13,3	25,6	14,3	12,9
	Rečiau nei kartą metuose	5,1	10,0	5,1	17,9	6,5
	Niekada/Neaktualu	21,9	26,7	35,9	28,6	9,7

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



		Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojātės?				
		Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
		%	%	%	%	%
Policijoje	Bent kartą per savaitę ir dažniau	2,9	0,0	0,0	7,1	0,0
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	3,6	0,0	6,7	10,7	9,7
	3 – 4 kartus per metus	5,8	18,0	11,1	7,1	25,8
	Bent kartą per metus	10,8	11,5	13,3	3,6	16,1
	Rečiau nei kartą metuose	12,9	18,0	13,3	7,1	19,4
	Niekada/Neaktualu	64,0	52,5	55,6	64,3	29,0
Teismuose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	2,2	0,0	0,0	6,7	0,0
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	2,9	1,7	2,2	10,0	6,7
	3 – 4 kartus per metus	3,6	6,7	2,2	6,7	16,7
	Bent kartą per metus	7,2	11,7	6,5	10,0	3,3
	Rečiau nei kartą metuose	10,9	20,0	15,2	6,7	13,3
	Niekada/Neaktualu	73,2	60,0	73,9	60,0	60,0
Kurčiųjų organizacijose ar reabilitacijos centruose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	12,6	30,0	5,7	10,0	24,1
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	17,8	23,3	25,7	16,7	17,2
	3 – 4 kartus per metus	17,8	16,7	11,4	20,0	17,2
	Bent kartą per metus	13,3	5,0	8,6	13,3	0,0
	Rečiau nei kartą metuose	5,2	8,3	14,3	10,0	6,9
	Niekada/Neaktualu	33,3	16,7	34,3	30,0	34,5
Religinėse įstaigose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	3,6	3,3	0,0	2,9	6,5
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	3,6	9,8	2,3	8,8	12,9
	3 – 4 kartus per metus	8,6	24,6	11,6	8,8	9,7
	Bent kartą per metus	8,6	8,2	9,3	0,0	9,7
	Rečiau nei kartą metuose	7,2	6,6	7,0	8,8	12,9
	Niekada/Neaktualu	68,3	47,5	69,8	70,6	48,4

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



		Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojātės?				
		Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
		%	%	%	%	%
Kultūros įstaigose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	5,9	5,2	0,0	6,5	9,7
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	10,4	22,4	9,4	16,1	12,9
	3 – 4 kartus per metus	16,3	34,5	18,8	9,7	19,4
	Bent kartą per metus	11,9	3,4	3,1	6,5	3,2
	Rečiau nei kartą metuose	7,4	5,2	15,6	9,7	9,7
	Niekada/Neaktualu	48,1	29,3	53,1	51,6	45,2
Asmeniniuose, šeimos, draugų ar giminių renginiuose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	5,9	5,0	4,4	3,4	15,6
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	5,1	6,7	2,2	13,8	12,5
	3 – 4 kartus per metus	5,9	5,0	8,9	6,9	15,6
	Bent kartą per metus	10,3	6,7	0,0	3,4	6,3
	Rečiau nei kartą metuose	11,0	26,7	6,7	10,3	6,3
	Niekada/Neaktualu	61,8	50,0	77,8	62,1	43,8

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 22. Prireikus vertėjo paslaugų, kuriuo laiku Jums dažniausiai prireikia? Atsakymai pagal AGKVC

		Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojėtės?				
		Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
		%	%	%	%	%
Prireikus vertėjo paslaugų, kuriuo laiku Jums dažniausiai prireikia?	Darbo dienomis nuo 8 iki 17 val. (įprastu įstaigų darbo laiku)	83,0	76,2	84,8	59,4	93,8
	Darbo dienomis nuo 17 iki 20 val.	56,7	68,3	56,5	62,5	56,3
	Savaitgaliais ar švenčių dienomis dienos metu	51,8	52,4	52,2	53,1	62,5
	Savaitgaliais ar švenčių dienomis vakarais	35,5	49,2	30,4	34,4	28,1
	Kita	14,2	6,3	17,4	12,5	21,9

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

Lentelė 23. Ar yra pasitaikę, kad Jums reikėjo vertėjo paslaugų, tačiau jų negavote? Atsakymai pagal AGKVC

		Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojėtės?				
		Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
		%	%	%	%	%
Ar yra pasitaikę, kad Jums reikėjo vertėjo paslaugų, tačiau jų negavote?	Taip	47,9	57,8	46,8	61,8	54,5
	Ne	52,1	42,2	53,2	38,2	45,5
	Iš viso:	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 24. Koku metu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta Atsakymai pagal AGKVC

		Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojėtės?				
		Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
		%	%	%	%	%
Koku metu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta?	Darbo dieną nuo 8 iki 17 val.	45,6	69,4	63,6	33,3	61,1
	Darbo dieną nuo 17 iki 20 val.	72,1	69,4	45,5	76,2	66,7
	Savaitgalį ar švenčių dieną (dienos metu)	72,1	55,6	72,7	57,1	72,2
	Savaitgalį ar švenčių dieną (vakare)	48,5	33,3	40,9	52,4	33,3
	Kita	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

Lentelė 25. Kaip manote, kodėl vertėjo paslauga buvo nesuteikta? Atsakymai pagal AGKVC

		Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojėtės?				
		Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
		%	%	%	%	%
Kaip manote, kodėl vertėjo paslauga buvo nesuteikta?	Nebuvo laisvo vertėjo	34,9	56,3	57,1	64,7	44,4
	Vertimų centras tuo metu nedirbo	55,6	40,6	33,3	29,4	38,9
	Abu variantai	4,8	3,1	9,5	5,9	11,1
	Kita	4,8	0,0	0,0	0,0	5,6
	Iš viso:	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 26. Kokiu tikslu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta? Atsakymai pagal AGKVC

		Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojotės?				
		Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
		%	%	%	%	%
Kokiu tikslu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta?	Išsikviečiant skubią pagalbą	54,5	48,6	52,6	38,9	47,1
	Darbo vietoje	33,3	20,0	42,1	33,3	35,3
	Ieškant darbo	24,2	8,6	31,6	22,2	11,8
	Studijose	25,8	22,9	26,3	27,8	23,5
	Gydymo įstaigose	62,1	60,0	36,8	61,1	47,1
	Jūsų vaikų ugdymo, mokymo ar vaikų gydymo įstaigose	27,3	14,3	26,3	22,2	17,6
	Socialinių paslaugų įstaigose	25,8	14,3	15,8	38,9	23,5
	Valstybinėse įstaigose	27,3	25,7	10,5	27,8	23,5
	Policijoje	30,3	8,6	42,1	22,2	47,1
	Teismuose	18,2	5,7	10,5	11,1	11,8
	Kurčiųjų organizacijose ar reabilitacijos centruose	24,2	20,0	21,1	50,0	35,3
	Religinėse įstaigose	18,2	14,3	10,5	22,2	17,6
	Kultūros įstaigose	34,8	28,6	26,3	38,9	52,9
	Asmeniniuose, šeimos, draugų ar giminių renginiuose	30,3	17,1	36,8	33,3	23,5

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

Lentelė 27. Jūsų nuomone, ar reikėtų ilginti gestų kalbos vertėjų centro darbo laiką? Atsakymai pagal AGKVC

		Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojotės?				
		Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
		%	%	%	%	%
Jūsų nuomone, ar reikėtų ilginti gestų kalbos vertėjų centro darbo laiką?	Taip	88,0	89,1	76,6	79,4	84,8
	Ne	9,9	6,3	21,3	5,9	15,2
	Neatsakė / Neturi nuomonės	2,1	4,7	2,1	14,7	0,0
	Iš viso:	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 28. Darbo dienomis nuo 17 val., savaitgaliais ir švenčių dienomis, geriausiai Jūsų poreikius vertimui tenkintų? Atsakymai pagal AGKVC

		Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojėtės?				
		Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
		%	%	%	%	%
Koks prailgintas darbo laikas geriausiai atitiktų Jūsų poreikius?	Visą parą budintis vertėjas ypatingiems atvejams, pasiekiamas SKYPE, vaizdo skambučiais.	41,0	29,5	30,4	34,5	33,3
	Visą parą budintis vertėjas visiems atvejams, pasiekiamas SKYPE, vaizdo skambučiais.	71,2	54,1	45,7	48,3	39,4
	Visą parą budintis vertėjas ypatingiems atvejams, galintis atvykti su pagalbos tarnyba.	42,4	55,7	50,0	79,3	39,4
	AGKVC teikiamos paslaugos kiekvieną dieną (įskaitant savaitgalius ir švenčių dienas) 8-20 val.	37,4	42,6	28,3	44,8	24,2
	AGKVC teikiamos paslaugos kiekvieną dieną 8-20 val., o savaitgaliais ir švenčių dienomis 10-17 val.	26,6	26,2	17,4	37,9	36,4
	Dabartinis darbo laikas tenkina mano poreikius	10,1	6,6	21,7	6,9	15,2

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 29. Kaip vertinate gestų kalbos vertėjų centro, kuriame dažniausiai lankotės, darbą? (1 reiškia – labai blogai, 10 – labai gerai) Atsakymai pagal AGKVC

	Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojotės?				
	Vilniaus apskrities	Kauno apskrities	Klaipėdos apskrities	Šiaulių apskrities	Panevėžio apskrities
Kaip vertinate gestų kalbos vertėjų centro, kuriame dažniausiai lankotės, darbą?	7,3	8,1	8,3	8,1	8,2

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



3 Priedas. Atsakymų pasiskirstymai pagal demografines grupes

Lentelė 30. Galvojant apie praėjusius metus, kokiose situacijose Jums teko pasinaudoti vertėjo paslaugomis? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą.

		Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
		Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai	Kita vietovė
		%	%	%	%	%	%
Galvojant apie praėjusius metus, kokiose situacijose Jums teko pasinaudoti vertėjo paslaugomis?	Išsikviečiant skubią pagalbą	50,4	58,5	60,3	41,9	52,0	56,3
	Darbo vietoje	53,1	60,6	70,9	32,6	55,5	54,7
	Ieškant darbo	46,4	53,2	64,0	25,6	47,6	51,6
	Studijose	33,0	41,5	50,3	14,0	37,8	26,6
	Gydymo įstaigose	86,6	85,1	88,9	82,2	86,2	85,9
	Jūsų vaikų ugdymo, mokymo ar vaikų gydymo įstaigose	42,0	51,1	60,8	20,9	44,1	46,9
	Socialinių paslaugų įstaigose	70,1	69,1	78,8	56,6	70,5	67,2
	Valstybinėse įstaigose	79,0	76,6	84,7	69,0	77,2	82,8
	Policijoje	44,6	50,0	55,0	33,3	43,7	56,3
	Teismuose	32,6	42,6	39,7	29,5	32,3	48,4
	Kurčiųjų organizacijose ar reabilitacijos centruose	71,9	77,7	69,3	79,8	73,2	75,0
	Religinėse įstaigose	37,5	45,7	43,4	34,9	40,9	35,9
	Kultūros įstaigose	60,7	58,5	57,1	64,3	60,2	59,4
	Asmeniniuose, šeimos, draugų ar giminių renginiuose	41,5	48,9	50,3	34,1	42,5	48,4
Kitose situacijose	2,2	14,9	7,9	3,1	5,9	6,3	

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 31. Kaip dažnai per praėjusius metus šiose situacijose, Jums teko naudotis vertėjo paslaugomis? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą.

		Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
		Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai (turi AGKVC)	Kita vietovė
Išsikviečiant skubią pagalbą	Bent kartą per savaitę ir dažniau	5,5	11,0	8,0	5,8	6,5	10,0
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	8,8	16,5	13,8	6,7	10,9	11,7
	3 – 4 kartus per metus	12,4	9,9	14,4	7,5	10,9	15,0
	Bent kartą per metus	10,1	6,6	11,7	5,0	9,7	6,7
	Rečiau nei kartą metuose	11,5	12,1	11,7	11,7	12,9	6,7
	Niekada/Neaktualu	51,6	44,0	40,4	63,3	49,2	50,0
Darbo vietoje	Bent kartą per savaitę ir dažniau	9,9	18,5	15,3	4,0	13,3	8,8
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	21,8	18,5	21,7	18,0	22,0	14,7
	3 – 4 kartus per metus	17,6	20,0	20,4	12,0	18,5	17,6
	Bent kartą per metus	16,2	16,9	14,6	22,0	14,5	26,5
	Rečiau nei kartą metuose	11,3	9,2	10,2	12,0	10,4	11,8
	Niekada/Neaktualu	23,2	16,9	17,8	32,0	21,4	20,6
Ieškant darbo	Bent kartą per savaitę ir dažniau	8,2	8,6	12,8	1,6	8,3	8,3
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	7,7	14,0	13,3	4,0	10,3	6,7
	3 – 4 kartus per metus	7,3	8,6	10,6	3,2	8,3	5,0
	Bent kartą per metus	9,5	5,4	12,2	2,4	7,9	10,0
	Rečiau nei kartą metuose	12,3	15,1	14,4	11,2	12,6	15,0
	Niekada/Neaktualu	55,0	48,4	36,7	77,6	52,6	55,0

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



		Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
		Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai (turi AGKVC)	Kita vietovė
		%	%	%	%	%	%
Studijose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	17,2	19,8	27,6	3,9	21,1	6,2
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	6,8	5,5	10,3	,8	7,3	3,1
	3 – 4 kartus per metus	1,4	4,4	2,2	2,4	2,4	1,5
	Bent kartą per metus	1,4	2,2	2,7	0,0	,8	4,6
	Rečiau nei kartą metuose	5,0	6,6	5,9	4,7	4,5	9,2
	Niekada/Neaktualu	68,3	61,5	51,4	88,2	64,0	75,4
Gydymo įstaigose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	12,3	20,0	14,3	15,0	14,5	14,8
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	31,9	27,1	34,1	24,3	33,2	18,5
	3 – 4 kartus per metus	27,9	21,2	28,0	22,4	25,5	27,8
	Bent kartą per metus	7,8	5,9	6,0	9,3	6,4	11,1
	Rečiau nei kartą metuose	6,4	8,2	6,0	8,4	6,4	9,3
	Niekada/Neaktualu	13,7	17,6	11,5	20,6	14,0	18,5
Jūsų vaikų ugdymo, mokymo ar vaikų gydymo įstaigose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	4,1	6,6	8,1	0,0	4,4	6,3
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	13,1	20,9	23,2	3,9	16,1	12,7
	3 – 4 kartus per metus	13,1	11,0	18,9	3,1	12,0	14,3
	Bent kartą per metus	4,5	4,4	4,3	4,7	4,8	3,2
	Rečiau nei kartą metuose	5,9	5,5	4,9	7,1	5,6	6,3
	Niekada/Neaktualu	59,3	51,6	40,5	81,1	57,0	57,1

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



		Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
		Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai (turi AGKVC)	Kita vietovė
		%	%	%	%	%	%
Socialinių paslaugų įstaigose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	6,8	6,6	7,1	6,1	6,2	9,1
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	19,9	20,9	21,4	18,3	20,7	18,2
	3 – 4 kartus per metus	23,3	22,0	26,9	16,5	23,6	20,0
	Bent kartą per metus	11,7	11,0	15,4	5,2	12,4	7,3
	Rečiau nei kartą metuose	5,3	6,6	6,6	4,3	6,2	3,6
	Niekada/Neaktualu	33,0	33,0	22,5	49,6	31,0	41,8
Valstybinėse įstaigose (Sodroje, Mokesčių inspekcijoje, ligonių kasose, seniūnijose)	Bent kartą per savaitę ir dažniau	7,8	8,8	8,1	8,2	7,0	13,7
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	12,7	17,6	16,2	10,9	14,8	11,8
	3 – 4 kartus per metus	30,9	25,3	31,9	24,5	31,6	17,6
	Bent kartą per metus	18,1	14,3	21,6	9,1	16,0	21,6
	Rečiau nei kartą metuose	6,9	8,8	5,9	10,0	7,0	9,8
	Niekada/Neaktualu	23,5	25,3	16,2	37,3	23,8	25,5
Policijoje	Bent kartą per savaitę ir dažniau	1,9	2,2	2,2	1,7	,8	7,3
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	2,3	9,9	6,6	1,7	4,8	3,6
	3 – 4 kartus per metus	11,7	9,9	13,7	7,4	9,6	18,2
	Bent kartą per metus	9,9	14,3	14,2	6,6	12,9	3,6
	Rečiau nei kartą metuose	15,5	11,0	16,4	10,7	14,5	12,7
	Niekada/Neaktualu	58,7	52,7	47,0	71,9	57,4	54,5

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



		Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
		Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai (turi AGKVC)	Kita vietovė
Teismuose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	1,4	2,2	2,2	,8	,8	5,3
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	1,9	7,6	4,8	1,7	3,6	3,5
	3 – 4 kartus per metus	8,0	0,0	5,9	5,1	4,0	12,3
	Bent kartą per metus	6,1	12,0	9,7	5,1	7,7	8,8
	Rečiau nei kartą metuose	10,8	18,5	15,6	9,3	14,2	8,8
	Niekada/Neaktualu	71,7	59,8	61,8	78,0	69,6	61,4
Kurčiųjų organizacijose ar reabilitacijos centruose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	15,7	17,6	13,7	20,8	16,9	13,5
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	17,2	25,9	20,2	18,9	21,1	13,5
	3 – 4 kartus per metus	20,6	8,2	16,4	17,9	16,9	17,3
	Bent kartą per metus	7,8	14,1	8,2	12,3	10,5	5,8
	Rečiau nei kartą metuose	7,4	8,2	9,3	4,7	5,9	15,4
	Niekada/Neaktualu	31,4	25,9	32,2	25,5	28,7	34,6
Religinėse įstaigose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	1,8	6,6	2,7	4,1	3,7	1,6
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	5,5	7,7	6,5	5,7	6,9	3,2
	3 – 4 kartus per metus	12,4	12,1	10,8	14,6	13,1	9,5
	Bent kartą per metus	8,8	5,5	10,8	3,3	8,2	6,3
	Rečiau nei kartą metuose	6,5	11,0	10,8	3,3	6,9	11,1
	Niekada/Neaktualu	65,0	57,1	58,4	69,1	61,2	68,3

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



		Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
		Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai (turi AGKVC)	Kita vietovė
		%	%	%	%	%	%
Kultūros įstaigose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	5,1	6,7	6,0	4,8	6,0	3,7
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	12,6	15,7	13,7	13,5	14,2	11,1
	3 – 4 kartus per metus	22,2	14,6	18,6	22,1	20,6	16,7
	Bent kartą per metus	7,1	9,0	7,1	8,7	7,7	7,4
	Rečiau nei kartą metuose	8,1	9,0	9,8	5,8	8,2	9,3
	Niekada/Neaktualu	44,9	44,9	44,8	45,2	43,3	51,9
Asmeniniuose, šeimose, draugų ar giminių renginiuose	Bent kartą per savaitę ir dažniau	3,8	12,4	7,6	4,2	5,7	8,6
	Kartą ar kelis kartus per mėnesį	6,1	7,9	8,2	4,2	7,0	5,2
	3 – 4 kartus per metus	7,5	6,7	9,2	4,2	7,8	5,2
	Bent kartą per metus	6,6	7,9	9,8	2,5	7,0	6,9
	Rečiau nei kartą metuose	14,1	10,1	13,6	11,9	12,7	13,8
	Niekada/Neaktualu	62,0	55,1	51,6	72,9	59,8	60,3

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 32. Prireikus vertėjo paslaugų, kuriuo laiku Jums dažniausiai prireikia? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą.

		Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
		Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai (turi AGKVC)	Kita vietovė
Prireikus vertėjo paslaugų, kuriuo laiku Jums dažniausiai prireikia?	Darbo dienomis nuo 8 iki 17 val. (įprastu įstaigų darbo laiku)	81,0	79,6	80,3	81,0	82,2	73,8
	Darbo dienomis nuo 17 iki 20 val.	59,7	59,1	66,5	49,2	60,5	55,7
	Savaitgaliais ar švenčių dienomis dienos metu	51,6	57,0	68,6	30,2	56,1	41,0
	Savaitgaliais ar švenčių dienomis vakarais	35,3	39,8	45,7	23,0	37,9	31,1
	Kita	12,7	16,1	21,3	2,4	13,8	13,1

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

Lentelė 33. Ar yra pasitaikę, kad Jums reikėjo vertėjo paslaugų, tačiau jų negavote? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą.

		Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
		Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai (turi AGKVC)	Kita vietovė
Ar yra pasitaikę, kad Jums reikėjo vertėjo paslaugų, tačiau jų negavote?	Taip	51,1	53,7	62,6	36,2	53,1	47,0
	Ne	48,9	46,3	37,4	63,8	46,9	53,0

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 34. Koku metu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą. Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą.

		Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
		Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai (turi AGKVC)	Kita vietovė
Koku metu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta?	Darbo dieną nuo 8 iki 17 val.	48,7	64,0	47,1	69,6	55,2	45,2
	Darbo dieną nuo 17 iki 20 val.	67,8	68,0	70,6	60,9	69,4	61,3
	Savaitgalį ar švenčių dieną (dienos metu)	67,8	64,0	73,9	47,8	70,1	51,6
	Savaitgalį ar švenčių dieną (vakare)	45,2	38,0	52,1	19,6	47,0	25,8
	Kita	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

Lentelė 35. Kaip manote, kodėl vertėjo paslauga buvo nesuteikta? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą.

		Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
		Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai (turi AGKVC)	Kita vietovė
Kaip manote, kodėl vertėjo paslauga buvo nesuteikta?	Nebuvo laisvo vertėjo	45,8	50,0	40,9	66,7	49,6	33,3
	Vertimų centras tuo metu nedirbo	47,7	36,4	52,2	19,4	41,7	58,3
	Abu variantai	5,6	6,8	5,2	8,3	6,3	4,2
	Kita	,9	6,8	1,7	5,6	2,4	4,2
	Iš viso:	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 36. Kokiu tikslu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą.

		Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
		Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai	Kita vietovė
		%	%	%	%	%	%
Kokiu tikslu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta?	Išsikviečiant skubią pagalbą	50,0	51,2	51,3	47,6	52,4	41,4
	Darbo vietoje	29,5	37,2	33,6	26,2	31,7	31,0
	Ieškant darbo	16,1	30,2	22,1	14,3	19,0	24,1
	Studijose	19,6	39,5	33,6	2,4	27,8	13,8
	Gydymo įstaigose	62,5	41,9	56,6	57,1	58,7	48,3
	Jūsų vaikų ugdymo, mokymo ar vaikų gydymo įstaigose	16,1	39,5	25,7	14,3	23,8	17,2
	Socialinių paslaugų įstaigose	24,1	20,9	23,9	21,4	23,0	24,1
	Valstybinėse įstaigose	24,1	25,6	21,2	33,3	24,6	24,1
	Policijoje	25,0	34,9	33,6	11,9	27,8	27,6
	Teismuose	10,7	18,6	13,3	11,9	12,7	13,8
	Kurčiųjų organizacijose ar reabilitacijos centruose	24,1	34,9	23,0	38,1	27,0	27,6
	Religinėse įstaigose	16,1	18,6	20,4	7,1	18,3	10,3
	Kultūros įstaigose	31,3	44,2	38,9	23,8	35,7	31,0
	Asmeniniuose, šeimos, draugų ar giminių renginiuose	27,7	27,9	31,0	19,0	31,0	13,8
Kitose situacijose	6,3	11,6	7,1	9,5	6,3	13,8	

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

Lentelė 37. Jūsų nuomone, ar reikėtų ilginti gestų kalbos vertėjų centro darbo laiką? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą.

		Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
		Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai	Kita vietovė
		%	%	%	%	%	%
Taip	Taip	86,2	83,2	87,9	81,5	85,8	83,3
	Ne	11,1	10,5	9,5	13,1	11,4	9,1
	Neatsakė / Neturi nuomonės	2,7	6,3	2,6	5,4	2,8	7,6
	Iš viso:	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 38. Darbo dienomis nuo 17 val., savaitgaliais ir švenčių dienomis, geriausiai Jūsų poreikius vertimui tenkintų? Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą.

		Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
		Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai (turi AGKVC)	Kita vietovė
Koks prailgintas darbo laikas geriausiai atitiktų Jūsų poreikius?	Visą parą budintis vertėjas ypatingiems atvejams, pasiekiamas SKYPE, vaizdo skambučiais.	34,2	39,3	32,4	40,7	35,6	36,1
	Visą parą budintis vertėjas visiems atvejams, pasiekiamas SKYPE, vaizdo skambučiais.	58,0	59,6	65,9	47,2	60,7	49,2
	Visą parą budintis vertėjas ypatingiems atvejams, galintis atvykti su pagalbos tarnyba.	47,5	53,9	56,2	39,0	48,6	52,5
	AGKVC teikiamos paslaugos kiekvieną dieną (įskaitant savaitgalius ir švenčių dienas) 8-20 val.	36,5	36,0	36,8	35,8	36,0	37,7
	AGKVC teikiamos paslaugos kiekvieną dieną 8-20 val., o savaitgaliais ir švenčių dienomis 10-17 val.	26,5	29,2	32,4	19,5	27,9	24,6
	Dabartinis darbo laikas tenkina mano poreikius	11,4	11,2	9,7	13,8	11,7	9,8

* respondentų proc. gali viršyti 100, kadangi buvo leidžiama rinktis daugiau nei 1 atsakymo variantą.

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO
ANALIZĖ



Lentelė 39. Kaip vertinate gestų kalbos vertėjų centro, kuriame dažniausiai lankotės, darbą? (1 reiškia – labai blogai, 10 – labai gerai). Atsakymai pagal lytį, amžių ir gyvenamąją vietą.

	Lytis		Amžiaus grupė		Gyvenamoji vieta	
	Moteris	Vyras	Jaunesni nei 45 m.	Vyresni nei 45 m.	5 didieji miestai (turi AGKVC)	Kita vietovė
Kaip vertinate gestų kalbos vertėjų centro, kuriame dažniausiai lankotės, darbą?	7,7	8,0	7,5	8,3	7,8	7,9

APSKRIČIŲ GESTŲ KALBOS VERTĖJŲ CENTRŲ PERĖJIMO PRIE PRAILGINTO DARBO LAIKO ANALIZĖ



4 priedas. Anketa.

Sveiki. Neįgaliųjų reikalų departamento užsakymu grupė mokslininkų iš Vilniaus universiteto ir Vytauto Didžiojo universiteto atlieka tyrimą apie gestų kalbos vertėjų centrų darbo laiką. Jūsų, kaip kurčiųjų bendruomenės atstovo ir šių centrų kliento, nuomonė mums labai svarbi, todėl kviečiame užpildyti šią anketą – tai ilgai neužtruks, o Departamentas gaus svarbios informacijos apie kurčiųjų bendruomenės lūkesčius šių centrų darbo laiko trukmei.

1. Kurio gestų kalbos vertėjų centro (įstaigos) paslaugomis naudojotės (keli galimi variantai)

1. Vilniaus apskrities gestų kalbos vertėjų centras
2. Kauno apskrities gestų kalbos vertėjų centras
3. Klaipėdos apskrities gestų kalbos vertėjų centras
4. Šiaulių apskrities gestų kalbos vertėjų centras
5. Panevėžio apskrities gestų kalbos vertėjų centras

2. Galvojant apie praėjusius metus, kokiose situacijose Jums teko pasinaudoti vertėjo paslaugomis?

		Taip	Ne
1.	Išsikviečiant skubią pagalbą	1	2
2.	Darbo vietoje	1	2
3.	Ieškant darbo	1	2
4.	Studijose	1	2
5.	Gydymo įstaigose	1	2
6.	Jūsų vaikų ugdymo, mokymo ar vaikų gydymo įstaigose	1	2
7.	Socialinių paslaugų įstaigose	1	2
8.	Valstybinėse įstaigose (Sodroje, Mokesčių inspekcijoje, ligonių kasose, seniūnijose)	1	2
9.	Policijoje	1	2
10.	Teismuose	1	2
11.	Kurčiųjų organizacijose ar reabilitacijos centruose	1	2
12.	Religinėse įstaigose	1	2
13.	Kultūros įstaigose	1	2
14.	Asmeniniuose, šeimos, draugų ar giminių renginiuose	1	2
15.	Kitose (įrašykite) _____	1	2



3. Kaip dažnai per praėjusius metus šiose situacijose, Jums teko naudotis vertėjo paslaugomis?

		Bent kartą per Savaitę ir dažniau	Kartą ar kelis kartus Per mėnesį	3 – 4 kartus per metus	Bent kartą per metus	Rečiau nei kartą metuose
1.	Išsikviečiant skubią pagalbą	1	2	3	4	5
2.	Darbo vietoje	1	2	3	4	5
3.	Ieškant darbo	1	2	3	4	5
4.	Studijose	1	2	3	4	5
5.	Gydymo įstaigose	1	2	3	4	5
6.	Jūsų vaikų ugdymo, mokymo ar vaikų gydymo įstaigose	1	2	3	4	5
7.	Socialinių paslaugų įstaigose	1	2	3	4	5
8.	Valstybinėse įstaigose (Sodroje, Mokesčių inspekcijoje, seniūnijose)	1	2	3	4	5
9.	Policijoje	1	2	3	4	5
10.	Teismuose	1	2	3	4	5
11.	Kurčiųjų organizacijose ar reabilitacijos centruose	1	2	3	4	5
12.	Religinėse įstaigose	1	2	3	4	5
13.	Kultūros įstaigose	1	2	3	4	5
14.	Asmeniniuose, šeimos, draugų ar giminių renginiuose	1	2	3	4	5

4. Prireikus vertėjo paslaugų, kuriuo laiku Jums dažniausiai prireikia: (galimi keli atsakymo variantai)

1. Darbo dienomis nuo 8 iki 17 val. (įprastu įstaigų darbo laiku)
2. Darbo dienomis nuo 17 iki 20 val.
3. Savaitgaliais ar švenčių dienomis dienos metu
4. Savaitgaliais ar švenčių dienomis vakarais
5. Kita (įrašykite)

5. Ar yra pasitaikę, kad Jums reikėjo vertėjo paslaugų, tačiau jų negavote:

1. Taip
2. Ne → pereikite prie 9 klausimo



6. Kokių metu Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta: (galimi keli atsakymo variantai)

1. Darbo dieną nuo 8 iki 17 val.
2. Darbo dieną nuo 17 iki 20 val.
3. Savaitgalį ar švenčių dieną (dienos metu)
4. Savaitgalį ar švenčių dieną (vakare)
5. Kita (įrašykite)

7. Kaip manote, kodėl vertėjo paslauga buvo nesuteikta?

1. Nebuvo laisvo vertėjo
2. Vertėjų centras tuo metu nedirbo
3. Kita (įrašykite) _____

8. Kokių tikslų Jums reikėjo vertėjo paslaugos, kuri nebuvo suteikta? (pažymėti visus, kurie tinka)

1. Išsikviečiant skubią pagalbą
2. Darbo vietoje
3. Ieškant darbo
4. Studijose
5. Gydyimo įstaigose
6. Jūsų vaikų ugdymo, mokymo ar vaikų gydymo įstaigose
7. Socialinių paslaugų įstaigoje
8. Valstybinėje įstaigoje (Sodroje, Mokesčių inspekcijoje, ligonių kasose, seniūnijose)
9. Policijoje
10. Teisme
11. Kurčiųjų organizacijoje ar reabilitacijos centre
12. Religinėje įstaigoje
13. Kultūros įstaigoje ar renginyje
14. Asmeniniame, šeimos, draugų ar giminių renginyje
15. Kita (įrašykite)



9. Jūsų nuomone, ar reikėtų ilginti gestų kalbos vertėjų centro darbo laiką?

Taip

Ne

10. Darbo dienomis nuo 17 val., savaitgaliais ir švenčių dienomis, geriausiai Jūsų poreikius vertimui tenkintų: (galima žymėti kelis atsakymo variantus)

1. Visą parą budintis vertėjas **ypatingiems atvejams**, pasiekiamas SKYPE, vaizdo skambučiais.
2. Visą parą budintis vertėjas **visiems atvejams**, pasiekiamas SKYPE, vaizdo skambučiais.
3. Visą parą budintis vertėjas **ypatingiems atvejams**, galintis atvykti su pagalbos tarnyba.
4. AGKVC teikiamos paslaugos kiekvieną dieną (įskaitant savaitgalius ir švenčių dienas) 8-20 val.
5. AGKVC teikiamos paslaugos kiekvieną dieną 8-20 val., o savaitgaliais ir švenčių dienomis 10-17 val.
6. Dabartinis darbo laikas tenkina mano poreikius

11. Kaip vertinate gestų kalbos vertėjų centro, kuriame dažniausiai lankotės, darbą

labai blogai 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 labai gerai

Pabaigai keli klausimai apie Jus:

12. Jūs etate:

1. Moteris
2. Vyras

13. Kiek Jums metų?

1. 18-25
2. 26-35
3. 36-45
4. 46-55
5. 56-65
6. Daugiau negu 65



14. Kur gyvenate?

1. Didmiestyje (Vilnius, Kaunas, Klaipėda, Šiauliai, Panevėžys)
2. Kitame mieste (rajono centre)
3. Kitame miestelyje
4. Kaimo vietovėje
5. Kita

15. Jūs šiuo metu (galima žymėti kelis atsakymo variantus)

1. Dirbate
2. Nedirbate
3. Studijuojate
4. Esate nėštumo/gimdymo arba vaiko auginimo atostogose
5. Gaunate senatvės pensiją
6. Gaunate neįgalumo pensiją